

V Bruseli 24. júla 2023
(OR. en)

12126/23

LIMITE

COMAR 32
JUR 464
COJUR 40
ENV 887

Medziinštitucionálny spis:
2023/0204(NLE)

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Č. predch. dok.:	ST 11325/23 ADD 1
Predmet:	Dohoda v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve na ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, ktorá bola prijatá 19. júna 2023

Delegáciám v prílohe zasielame Dohodu v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve na ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci ([A/CONF.232/2023/4](#)), ktorá bola prijatá 19. júna 2023 a ktorá bola z technických príčin opätovne vydaná.



Valné zhromaždenie

Distr.: všeobecná
19. júna 2023

Originál: angličtina

**Medzivládna konferencia o právne záväznom
medzinárodnom nástroji v rámci Dohovoru
Organizácie Spojených národov o morskom práve
na ochranu a udržateľné využívanie morskej
biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej
právomoci**

Pokračovanie piateho zasadnutia

New York, 19. a 20. jún 2023

**Dohoda v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov
o morskom práve o ochrane a udržateľnom využívaní
morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej
právomoci**

* Z technických príčin opätovne vydané 30. júna 2023.

23-11848* (E) 300623

2311848

Please recycle 



PREAMBULA

Zmluvné strany tejto dohody,

pripomínajúc príslušné ustanovenia Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 vrátane povinnosti chrániť a zachovávať morské prostredie,

zdôrazňujúc potrebu rešpektovať vyváženosť práv, povinností a záujmov stanovených v dohovore,

uznávajúc potrebu súdržne a v rámci spolupráce riešiť stratu biologickej diverzity a degradáciu ekosystémov oceánu predovšetkým vplyvom dôsledkov zmeny klímy na morské ekosystémy, ako je otepľovanie a odkysličovanie oceánov, ako aj okysľovanie oceánov, ich znečisťovanie, a to aj znečisťovanie plastmi, a neudržateľné využívanie,

uvedomujúc si potrebu komplexného globálneho systému v rámci dohovoru s cieľom lepšie riešiť ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci,

uznávajúc význam prispievania k realizácii spravodlivého a rovnocenného medzinárodného hospodárskeho poriadku, ktorý zohľadňuje záujmy a potreby ľudstva ako celku, a najmä osobitné záujmy a potreby rozvojových štátov, či už pobrežných alebo vnútrozemských,

uznávajúc aj to, že podpora rozvojových zmluvných štátov prostredníctvom budovania kapacít a rozvoja a prevodu morskej technológie sú nevyhnutnými prvkami na dosiahnutie cieľov ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci,

pripomínajúc Deklaráciu Organizácie Spojených národov o právach pôvodného obyvateľstva,

potvrdzujúc, že nič v tejto dohode sa nesmie vykladať tak, že oslabuje alebo ruší existujúce práva pôvodného obyvateľstva vrátane práv stanovených v Deklarácii Organizácie spojených národov o právach pôvodného obyvateľstva alebo prípadne miestnych komún,

uznávajúc povinnosť stanovenú v dohovore posúdiť, pokiaľ je to realizovateľné, možné účinky činností v rámci právomoci alebo kontroly štátu na morské prostredie, ak má štát opodstatnené dôvody domnievať sa, že takéto činnosti môžu spôsobiť podstatné znečistenie alebo významné a škodlivé zmeny morského prostredia,

majúc na zreteli povinnosť stanovenú v dohovore prijať všetky potrebné opatrenia na zaistenie toho, aby sa znečistenie spôsobené incidentmi alebo činnosťami nerozšírilo mimo oblastí, v ktorých sa vykonávajú zvrchované práva v súlade s dohovorom,

želajúc si konať ako správcovia oceánu v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci v mene súčasnej generácie aj budúcich generácií, a to ochranou morského prostredia, starostlivosťou oň a zaistením jeho zodpovedného využívania, udržiavaním integrity oceánskych ekosystémov a zachovávaním prirodzenej hodnoty biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci,

uznávajúc, že tvorba digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch oblastí mimo vnútroštátnej právomoci, prístup k nim a ich

využitie spolu so spravodlivým a rovnocenným spoločným využívaním prínosov vyplývajúcich z ich využívania prispievajú k výskumu a inováciám a k všeobecnému cieľu tejto dohody,

rešpektujúc zvrchovanosť, územnú celistvosť a politickú nezávislosť všetkých štátov,

pripomínajúc, že právne postavenie strán, ktoré nie sú zmluvnými stranami dohovoru alebo akýchkoľvek iných súvisiacich dohôd, sa riadi pravidlami zmluvného práva,

pripomínajúc aj to, že ako sa uvádza v dohovore, štáty sú zodpovedné za plnenie svojich medzinárodných záväzkov týkajúcich sa ochrany a zachovania morského prostredia a môžu niesť zodpovednosť v súlade s medzinárodným právom,

zaviazané dosiahnuť udržateľný rozvoj,

usilujúc o dosiahnutie všeobecnej účasti,

sa dohodli takto:

ČASŤ I VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1 Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

1. „nástroj riadenia na základe oblastí“ je nástroj vrátane chránenej morskej oblasti pre geograficky vymedzenú oblasť, prostredníctvom ktorého sa riadi jeden alebo niekoľko sektorov alebo činností s cieľom dosiahnuť konkrétne ciele ochrany a udržateľného využívania v súlade s touto dohodou;
2. „oblasti mimo vnútroštátnej právomoci“ sú šire more a oblasť;
3. „biotechnológia“ je akákoľvek technológia, ktorá využíva biologické systémy, živé organizmy alebo ich deriváty na výrobu alebo na úpravu výrobkov alebo procesov na špecifické použitie;
4. „zber *in situ*“ v súvislosti s morskými genetickými zdrojmi je zber alebo odoberanie vzoriek morských genetických zdrojov v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;
5. „dohovor“ je Dohovor Organizácie spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982;
6. „kumulatívne vplyvy“ sú kombinované a prírastkové vplyvy vyplývajúce z rôznych činností vrátane známych minulých a súčasných a odôvodnene predvídateľných činností alebo z opakovania podobných činností v priebehu času a z dôsledkov zmeny klímy, okysľovania oceánov a súvisiacich vplyvov;
7. „posudzovanie vplyvov na životné prostredie“ je proces zisťovania a hodnotenia možných vplyvov určitej činnosti s cieľom získať informácie pre rozhodovací proces;
8. „morské genetické zdroje“ sú akýkoľvek materiál morského rastlinného, živočíšneho, mikrobiálneho alebo iného pôvodu, ktorý obsahuje funkčné jednotky dedičnosti skutočnej alebo potenciálnej hodnoty;

9. „chránená morská oblasť“ je geograficky vymedzená morská oblasť, ktorá je určená a riadená s cieľom dosiahnuť špecifické dlhodobé ciele ochrany biodiverzity, a prípadne môže umožňovať udržateľné využívanie za predpokladu, že je v súlade s cieľmi ochrany;
10. „morská technológia“ zahŕňa okrem iného informácie a údaje o morských vedách a súvisiacich námorných operáciách a službách poskytnuté v používateľsky ústretovom formáte; návody, usmernenia, kritériá, normy a referenčné materiály; vybavenie na odoberanie vzoriek a metodológiu; pozorovacie zariadenia a vybavenie na pozorovanie *in situ* a laboratórne pozorovania, analýzy a experimenty; počítač a počítačový softvér vrátane modelov a techník modelovania; súvisiacu biotechnológiu a odborné znalosti, vedomosti, zručnosti, technické, vedecké a právne know-how a analytické metódy týkajúce sa ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity;
11. „zmluvná strana“ je štát alebo organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, ktoré vyjadrili súhlas byť viazané touto dohodou a pre ktoré táto dohoda nadobudla platnosť;
12. „organizácia regionálnej hospodárskej integrácie“ je organizácia vytvorená zvrchovanými štátmi daného regiónu, na ktorú členské štáty preniesli právomoc v otázkach upravených touto dohodou a ktorá bola riadne splnomocnená v súlade s jej vnútornými postupmi na podpísanie, ratifikovanie, schválenie a prijatie tejto dohody alebo na pristúpenie k nej;
13. „udržateľné využívanie“ je využívanie prvkov biodiverzity spôsobom a mierou, ktoré nevedú k dlhodobému poklesu biodiverzity, čím sa udržiava jej schopnosť uspokojovať potreby a nároky súčasnej generácie a budúcich generácií;
14. „využitie morských genetických zdrojov“ je vykonanie výskumu a vývoja genetického a/alebo biochemického zloženia morských genetických zdrojov vrátane uplatňovania biotechnológie podľa vymedzenia v odseku 3.

Článok 2

Všeobecný cieľ

Cieľom tejto dohody je zaistiť ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci v súčasnosti aj v dlhodobom horizonte, a to prostredníctvom účinného vykonávania príslušných ustanovení dohovoru a ďalšej medzinárodnej spolupráce a koordinácie.

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

Táto dohoda sa uplatňuje na oblasti mimo vnútroštátnej právomoci.

Článok 4

Výnimky

Táto dohoda sa neuplatňuje na žiadne vojnové lode, vojenské lietadlá ani pomocné námorné plavidlá. Okrem časti II sa táto dohoda neuplatňuje na iné plavidlá ani lietadlá, ktoré vlastní alebo prevádzkuje zmluvná strana a ktoré sa v súčasnosti používajú len na účely vládnej nekomerčnej služby. Každá zmluvná strana však prijatím príslušných opatrení, neobmedzujúcich prevádzku alebo prevádzkové schopnosti takýchto plavidiel alebo lietadiel ňou vlastnených alebo

prevádzkovaných, zabezpečí, aby takéto plavidlá alebo lietadlá v čo najrozumnejšej a najpraktickejšej miere pôsobili spôsobom konzistentným s touto dohodou.

Článok 5

Vzťah medzi touto dohodou a dohovorom a príslušnými právnymi nástrojmi a rámcami a príslušnými globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi

1. Táto dohoda sa vykladá a uplatňuje v kontexte dohovoru a v súlade s dohovorom. Žiadne ustanovenie v tejto dohode neovplyvňuje práva, právomoc a povinnosti štátov podľa dohovoru, a to ani pokiaľ ide o výhradnú hospodársku zónu a kontinentálny šelf v pásme do a nad 200 námorných míľ.
2. Táto dohoda sa vykladá a uplatňuje spôsobom, ktorý neohrozuje príslušné právne nástroje a rámce a príslušné globálne, regionálne, subregionálne a sektorové orgány a ktorým sa podporuje súdržnosť a koordinácia s týmito nástrojmi, rámcami a orgánmi.
3. Právne postavenie nezmluvných strán dohovoru alebo akýchkoľvek iných súvisiacich dohôd, pokiaľ ide o tieto nástroje, nie je ovplyvnené touto dohodou.

Článok 6

Doložka nedotknuteľnosti

Touto dohodou vrátane akéhokoľvek rozhodnutia alebo odporúčania konferencie zmluvných strán alebo ktoréhokoľvek z jej pomocných orgánov a akýchkoľvek úkonov, opatrení alebo činností vykonaných na jej základe nie sú dotknuté žiadne nároky na zvrchovanosť, zvrchované práva alebo právomoc a ani sa nesmie použiť ako základ pre ich uplatnenie alebo popretie, a to ani pokiaľ ide o spory s nimi súvisiace.

Článok 7

Všeobecné zásady a prístupy

Na dosiahnutie cieľov tejto dohody sa zmluvné strany riadia týmito zásadami a prístupmi:

- a) zásada „znečisťovateľ platí“;
- b) zásada spoločného dedičstva ľudstva, ktoré je stanovené v dohovore;
- c) sloboda morského vedeckého výskumu spolu s inými slobodami širšieho mora;
- d) zásada rovnosti a spravodlivého a rovnocenného spoločného využívania prínosov;
- e) zásada predbežnej opatrnosti alebo prípadne prístup predbežnej opatrnosti;
- f) ekosystémový prístup;
- g) integrovaný prístup k riadeniu oceánu;
- h) prístup, ktorý buduje odolnosť ekosystémov, a to aj voči nepriaznivým účinkom zmeny klímy a okysľovaniu oceánov, a zároveň udržiava a obnovuje

integritu ekosystémov vrátane služieb kolobehu uhlíka, ktoré podporujú úlohu oceánu v klíme;

- i) využitie najlepších dostupných vedeckých poznatkov a informácií;
- j) využitie príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít, ak sú k dispozícii;
- k) rešpektovanie, podpora a zohľadňovanie prípadných príslušných povinností týkajúcich sa práv pôvodného obyvateľstva alebo prípadne miestnych komunít pri prijímaní opatrení zameraných na ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;
- l) neprenášanie, priamo ani nepriamo, škôd alebo nebezpečenstiev z jednej oblasti do druhej a nepremieňanie jedného druhu znečistenia na iný pri prijímaní opatrení zameraných na prevenciu, znižovanie a kontrolu znečisťovania morského prostredia;
- m) plné uznanie osobitných okolností malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín;
- n) uznanie osobitných záujmov a potrieb vnútrozemských rozvojových krajín.

Článok 8

Medzinárodná spolupráca

1. Zmluvné strany pri dosahovaní cieľov tejto dohody spolupracujú v rámci tejto dohody na ochrane a udržateľnom využívaní morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, a to aj prostredníctvom posilňovania a zlepšovania spolupráce s príslušnými právnymi nástrojmi, právnymi rámcami a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi, ako aj prostredníctvom podporovania spolupráce medzi nimi.
2. Zmluvné strany sa snažia podľa potreby podporovať ciele tejto dohody pri účasti na rozhodovaní na základe iných príslušných právnych nástrojov, právnych rámcov alebo v rámci globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov.
3. Zmluvné strany podporujú medzinárodnú spoluprácu v oblasti morského vedeckého výskumu a rozvoja a prevodu morskej technológie v súlade s dohovorom v záujme podpory cieľov tejto dohody.

Časť II

MORSKÉ GENETICKÉ ZDROJE VRÁTANE SPRAVODLIVÉHO A ROVNOCENNÉHO SPOLOČNÉHO VYUŽÍVANIA PRÍNOSOV

Článok 9

Ciele

Ciele tejto časti sú:

- a) spravodlivé a rovnocenné spoločné využívanie prínosov vyplývajúcich z činností súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej

právomoci na účely ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;

b) budovanie a rozvoj kapacity zmluvných strán, najmä rozvojových zmluvných štátov, predovšetkým najmenej rozvinutých krajín, vnútrozemských rozvojových krajín, geograficky znevýhodnených štátov, malých ostrovných rozvojových štátov, pobrežných afrických štátov, súostrovných štátov a rozvojových krajín so strednými príjmami na vykonávanie činností súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;

c) vytváranie vedomostí, vedeckého chápania a technologických inovácií, a to aj prostredníctvom rozvoja a uskutočňovania morského vedeckého výskumu, ako základných príspevkov k vykonávaniu tejto dohody;

d) vývoj a prevod morskej technológie v súlade s touto dohodou.

Článok 10 Uplatňovanie

1. Ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú na činnosti súvisiace s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci zozbieranými a vytvorenými po nadobudnutí platnosti tejto dohody pre príslušnú zmluvnú stranu. Uplatňovanie ustanovení tejto dohody sa rozširuje na využitie morských genetických zdrojov a digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci zozbieraných alebo vytvorených pred nadobudnutím platnosti, pokiaľ zmluvná strana neurobí písomne výnimku podľa článku 70 pri podpise, ratifikácii, schválení, prijatí tejto dohody alebo pri pristúpení k nej.

2. Ustanovenia tejto časti sa neuplatňujú na:

a) rybolov regulovaný podľa príslušného medzinárodného práva a činnosti spojené s rybolovom alebo

b) ryby alebo iné živé morské zdroje, o ktorých je známe, že boli ulovené počas rybolovu a činností spojených s rybolovom z oblastí mimo vnútroštátnej právomoci, okrem prípadov, keď sú takéto ryby alebo iné živé morské zdroje regulované ako využívanie podľa tejto časti.

3. Povinnosti uvedené v tejto časti sa neuplatňujú na vojenské činnosti zmluvnej strany vrátane vojenských činností vykonávaných vládnyimi plavidlami a lietadlami zapojenými do nekomerčnej služby. Povinnosti uvedené v tejto časti, pokiaľ ide o využívanie morských genetických zdrojov a digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, sa uplatňujú na nevojenské činnosti zmluvnej strany.

Článok 11 Činnosti súvisiace s morskými genetickými zdrojmi v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci

1. Činnosti súvisiace s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci môžu vykonávať všetky zmluvné strany bez ohľadu na ich

geografickú polohu, ako aj fyzické alebo právnické osoby v rámci právomoci zmluvných strán. Takéto činnosti sa vykonávajú v súlade s touto dohodou.

2. Zmluvné strany podporujú spoluprácu vo všetkých činnostiach súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci.

3. Zber morských genetických zdrojov *in situ* v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci sa vykonáva s náležitým ohľadom na práva a legitímne záujmy pobrežných štátov v oblastiach v rámci ich vnútroštátnej právomoci a s náležitým ohľadom na záujmy iných štátov v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci v súlade s dohovorom. Na tento účel sa zmluvné strany podľa potreby usilujú spolupracovať, a to aj prostredníctvom osobitných spôsobov fungovania mechanizmu na výmenu informácií stanoveného v článku 51, s cieľom vykonávania tejto dohody.

4. Žiadny štát si nesmie nárokovať ani vykonávať zvrchovanosť alebo zvrchované práva nad morskými genetickými zdrojmi v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci. Žiaden takýto nárok ani výkon zvrchovanosti alebo zvrchovaných práv sa neuznáva.

5. Zber morských genetických zdrojov *in situ* v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci nepredstavuje právny základ pre žiadny nárok na akúkoľvek časť morského prostredia alebo jeho zdrojov.

6. Činnosti súvisiace s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci sú v záujme všetkých štátov a v prospech celého ľudstva, najmä v prospech napredovania vedeckých vedomostí ľudstva a podporovania ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity, pričom sa zohľadňujú predovšetkým záujmy a potreby rozvojových štátov.

7. Činnosti súvisiace s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci sa vykonávajú výhradne na mierové účely.

Článok 12

Oznámenie o činnostiach súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci

1. Zmluvné strany prijímú potrebné legislatívne, administratívne alebo politické opatrenia s cieľom zaistiť, aby sa informácie oznámili do mechanizmu na výmenu informácií v súlade s touto časťou.

2. Do mechanizmu na výmenu informácií sa šesť mesiacov alebo čo najskôr pred zberom morských genetických zdrojov *in situ* v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci oznamujú tieto informácie:

- a) povaha a ciele, na základe ktorých sa zber vykonáva, vrátane, ak je to vhodné, všetkých programov, ktorých je súčasťou;
- b) predmet výskumu alebo, ak sú známe, morské genetické zdroje, na ktoré sa má zamerať alebo ktoré sa majú zbierať, a účely, na ktoré sa takéto zdroje budú zbierať;
- c) geografické oblasti, v ktorých sa má zber realizovať;

d) zhrnutie metódy a prostriedkov, ktoré sa majú na zber použiť, vrátane názvu, tonáže, druhu a triedy plavidiel, vedeckého vybavenia a/alebo použitých metód štúdie;

e) informácie týkajúce sa akýchkoľvek iných príspevkov k navrhovaným hlavným programom;

f) očakávaný dátum prvého výskytu a konečného odchodu výskumných plavidiel alebo prípadne nasadenia zariadení a ich odstránenia;

g) názvy sponzorujúcich inštitúcií a meno osoby zodpovednej za projekt;

h) príležitosti pre vedcov všetkých štátov, najmä vedcov z rozvojových štátov, zapojiť sa do projektu alebo sa k nemu pridružiť;

i) rozsah, v akom sa predpokladá, že štáty, ktoré môžu potrebovať a požadovať technickú pomoc, najmä rozvojové štáty, by mali mať možnosť zúčastniť sa na projekte alebo mať v ňom zastúpenie;

j) plán správy údajov vypracovaný podľa otvoreného a zodpovedného prístupu k údajom verejnej správy pri zohľadnení súčasnej medzinárodnej praxe.

3. Po oznámení uvedenom v odseku 2 mechanizmus na výmenu informácií automaticky vygeneruje štandardizovaný identifikátor dávky „BBNJ“ (morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci).

4. Ak pred plánovaným zberom dôjde k podstatnej zmene informácií poskytnutých do mechanizmu na výmenu informácií, aktualizované informácie sa do mechanizmu na výmenu informácií oznámia v primeranej lehote a najneskôr do začiatku zberu *in situ*, ak je to realizovateľné.

5. Zmluvné strany zaistia, aby sa do mechanizmu na výmenu informácií čo najskôr po sprístupnení, ale najneskôr do jedného roka od zberu morských genetických zdrojov *in situ* v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci oznámili spolu so štandardizovaným identifikátorom dávky „BBNJ“ tieto informácie:

a) register alebo databáza, v ktorých sú alebo budú uložené digitálne sekvenčné informácie o morských genetických zdrojoch;

b) kde sú alebo budú uložené alebo uchovávané všetky morské genetické zdroje zbierané *in situ*;

c) správa s podrobným uvedením geografickej oblasti, z ktorej sa zbierali morské genetické zdroje, vrátane informácií o zemepisnej šírke, zemepisnej dĺžke a hĺbke zberu a v dostupnej miere aj zistení z vykonanej činnosti;

d) akékoľvek potrebné aktualizácie plánu správy údajov uvedeného v odseku 2 písm. j).

6. Zmluvné strany zaistia, aby vzorky morských genetických zdrojov a digitálne sekvenčné informácie o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, ktoré sú v registroch alebo databázach v rámci ich právomoci, bolo možné identifikovať ako pochádzajúce z oblastí mimo vnútroštátnej právomoci v súlade so súčasnou medzinárodnou praxou a v realizovateľnej miere.

7. Zmluvné strany zaistia, aby databázy a pokiaľ možno registre, v rámci ich právomoci raz za dva roky vypracúvali súhrnnú správu o prístupe k morským genetickým zdrojom a digitálnym sekvenčným informáciám spojeným s ich štandardizovaným identifikátorom dávky „BBNJ“ a sprístupnili túto správu výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov zriadenému podľa článku 15.

8. Ak sú morské genetické zdroje v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci a pokiaľ možno digitálne sekvenčné informácie o takýchto zdrojoch predmetom využívania vrátane komercializácie fyzickými alebo právnickými osobami v rámci ich právomoci, zmluvné strany zaistia, aby sa do mechanizmu na výmenu informácií čo najskôr po sprístupnení oznámili spolu s prípadným štandardizovaným identifikátorom dávky „BBNJ“ tieto informácie:

- a) kde možno nájsť výsledky využitia, ako sú publikácie, udelené patenty a ak sú k dispozícii a pokiaľ možno vyvinuté produkty;
- b) ak sú dostupné, podrobnosti o oznámení do mechanizmu na výmenu informácií po zbere v súvislosti s morskými genetickými zdrojmi, ktoré boli predmetom využitia;
- c) kde sa uchováva originálna vzorka, ktorá je predmetom využitia;
- d) predpokladané spôsoby prístupu k morským genetickým zdrojom a digitálnym sekvenčným informáciám o morských genetických zdrojoch, ktoré sa využívajú, a k plánu správy údajov o nich;
- e) informácie o predaji príslušných produktov po uvedení na trh a o akomkoľvek ďalšom vývoji, ak sú k dispozícii.

Článok 13

Vedomosti pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít spojené s morskými genetickými zdrojmi v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci

Zmluvné strany prijímú legislatívne, administratívne alebo politické opatrenia, ak je to relevantné a vhodné, s cieľom zaistiť, aby sa vedomosti pôvodného obyvateľstva spojené s morskými genetickými zdrojmi v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, ktoré má pôvodné obyvateľstvo a miestne komunity, sprístupnili len so slobodným, predchádzajúcim a informovaným súhlasom alebo schválením a so zapojením tohto pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít. Prístup k takýmto vedomostiam pôvodného obyvateľstva sa môže uľahčiť prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií. Prístup k takýmto vedomostiam pôvodného obyvateľstva a ich využívanie je na základe vzájomne dohodnutých podmienok.

Článok 14

Spravodlivé a rovnocenné spoločné využívanie prínosov

1. Prínosy vyplývajúce z činností súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci sa spoločne využívajú spravodlivým a rovnocenným spôsobom v súlade s touto časťou a prispievajú k ochrane a udržateľnému využívaniu morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci.

2. Nepeňažné prínosy sa spoločne využívajú v súlade s touto dohodou okrem iného vo forme:

- a) prístupu k vzorkám a zbierkam vzoriek v súlade so súčasnou medzinárodnou praxou;
- b) prístupu k digitálnym sekvenčným informáciám v súlade so súčasnou medzinárodnou praxou;

c) otvoreného prístupu k vyhľadateľným, prístupným, interoperabilným a opätovne použiteľným vedeckým údajom v súlade so súčasnou medzinárodnou praxou a otvorenou a zodpovednou správou údajov;

d) informácií uvedených v oznámeniach spolu so štandardizovanými identifikátormi dávky „BBNJ“, ktoré boli poskytnuté v súlade s článkom 12, vo verejne vyhľadateľných a prístupných formách;

e) prevodu morskej technológie v súlade s príslušnými spôsobmi uvedenými v časti V tejto dohody;

f) budovania kapacít, a to aj financovaním výskumných programov, a príležitostí na vytváranie partnerstiev, najmä priamo relevantných a podstatných, pre vedcov a výskumníkov vo výskumných projektoch, ako aj špecializovaných iniciatív určených predovšetkým pre rozvojové štáty pri zohľadnení osobitných podmienok malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín;

g) intenzívnejšej technickej a vedeckej spolupráce, najmä s vedcami a vedeckými inštitúciami v rozvojových štátoch;

h) iných foriem prínosov, ktoré určila konferencia zmluvných strán, s prihliadnutím na odporúčania výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov zriadeného podľa článku 15.

3. Zmluvné strany prijímú potrebné legislatívne, administratívne alebo politické opatrenia s cieľom zaistiť, aby sa morské genetické zdroje a digitálne sekvenčné informácie o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci spolu s ich štandardizovanými identifikátormi dávky „BBNJ“, ktoré sú predmetom využitia fyzickými alebo právnickými osobami v rámci ich právomoci, uložili do verejne prístupných registrov a databáz, vedených na vnútroštátnej alebo medzinárodnej úrovni, najneskôr do troch rokov od začatia takéhoto využívania alebo hneď po ich sprístupnení, pričom sa zohľadní aktuálna medzinárodná prax.

4. Prístup k morským genetickým zdrojom a digitálnym sekvenčným informáciám o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci v registroch a databázach v rámci právomoci zmluvnej strany môže podliehať týmto primeraným podmienkam:

a) potreba zachovať fyzickú integritu morských genetických zdrojov;

b) primerané náklady spojené s udržiavaním príslušnej génovej banky, biobanky alebo databázy, v ktorých sa vzorka, údaje alebo informácie nachádzajú;

c) primerané náklady spojené s poskytovaním prístupu k morským genetickým zdrojom, údajom alebo informáciám;

d) iné primerané podmienky v súlade s cieľmi tejto dohody; a výskumníkom a výskumným inštitúciami z rozvojových štátov sa môžu poskytnúť možnosti takéhoto prístupu za spravodlivých a najpriaznivejších podmienok vrátane zvýhodnených a preferenčných podmienok.

5. Peňažné prínosy z využívania morských genetických zdrojov a digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci vrátane komercializácie sa spoločne využívajú spravodlivým a rovnocenným spôsobom prostredníctvom finančného mechanizmu zriadeného podľa článku 52 na účely ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci.

6. Po nadobudnutí platnosti tejto dohody rozvinuté zmluvné strany ročne prispievajú do osobitného fondu uvedeného v článku 52. Sadzba príspevku zmluvnej strany je 50 percent stanoveného príspevku tejto zmluvnej strany

do rozpočtu prijatého konferenciou zmluvných strán podľa článku 47 ods. 6 písm. e). Takáto platba pokračuje až do rozhodnutia prijatého konferenciou zmluvných strán podľa nasledujúceho odseku 7.

7. Konferencia zmluvných strán rozhoduje o spôsoboch spoločného využívania peňažných prínosov z využívania morských genetických zdrojov a digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci s prihliadnutím na odporúčania výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov zriadeného podľa článku 15. Ak sa vyčerpalo všetko úsilie o dosiahnutie konsenzu, rozhodnutie sa prijíma trojštvrтинovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zmluvných strán. Platby sa realizujú prostredníctvom osobitného fondu zriadeného podľa článku 52. K týmto spôsobom môžu patriť:

- a) platby po etapách;
- b) platby alebo príspevky týkajúce sa komercializácie produktov vrátane platby percentuálneho podielu príjmov z predaja produktov;
- c) odstupňovaný poplatok platený pravidelne na základe diverzifikovaného súboru ukazovateľov merajúcich súhrnnú úroveň činností zmluvnej strany;
- d) iné formy, o ktorých rozhodla konferencia zmluvných strán, s prihliadnutím na odporúčania výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov.

8. Zmluvná strana môže v čase prijatia spôsobov konferenciou zmluvných strán urobiť vyhlásenie, v ktorom uvedie, že tieto spôsoby nenadobudnú účinnosť pre danú zmluvnú stranu počas obdobia najviac štyroch rokov, aby sa poskytol čas na potrebné vykonanie. Zmluvná strana, ktorá urobí takéto vyhlásenie, pokračuje v realizácii platby stanovenej v odseku 6, kým nenadobudnú účinnosť nové spôsoby.

9. Konferencia zmluvných strán pri rozhodovaní o spôsoboch spoločného využívania peňažných prínosov z využitia digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci podľa odseku 7 zohľadní odporúčania výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov, pričom uzná, že takéto spôsoby by sa mali vzájomne podporovať s inými nástrojmi pre prístup a spoločné využívanie prínosov a mali by sa im dať prispôbiť.

10. Konferencia zmluvných strán s prihliadnutím na odporúčania výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov zriadeného podľa článku 15 každé dva roky preskúma a posúdi peňažné prínosy z využitia morských genetických zdrojov a digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci. Prvé preskúmanie sa uskutoční najneskôr do piatich rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody. Preskúmanie zahŕňa posúdenie ročných príspevkov uvedených v odseku 6.

11. Zmluvné strany v prípade potreby prijímajú potrebné príslušné legislatívne, administratívne alebo politické opatrenia s cieľom zaistiť, aby sa prínosy vyplývajúce z činností súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, ktoré vykonávajú fyzické alebo právnické osoby v rámci ich právomoci, spoločne využívali v súlade s touto dohodou.

Článok 15

Výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov

1. Týmto sa zriaďuje výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov. Služi okrem iného ako prostriedok na stanovenie usmernení k spoločnému využívaniu prínosov v súlade s článkom 14, zabezpečenie transparentnosti a zaistenie

spravodlivého a rovnocenného spoločného využívania peňažných aj nepenažných prínosov.

2. Výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov sa skladá z 15 členov, ktorí majú vhodnú kvalifikáciu v príslušných oblastiach, aby sa zaistilo účinné vykonávanie funkcií výboru. Členov nominujú zmluvné strany a volí konferencia zmluvných strán, pričom sa zohľadní rodová rovnováha a spravodlivé geografické rozloženie a zabezpečí zastúpenie vo výbore z rozvojových štátov, a to aj z najmenej rozvinutých krajín, z malých ostrovných rozvojových štátov a z vnútrozemských rozvojových krajín. Mandát a spôsoby fungovania výboru stanoví konferencia zmluvných strán.

3. Výbor môže konferencii zmluvných strán predložiť odporúčania týkajúce sa záležitostí súvisiacich s touto časťou vrátane týchto záležitostí:

a) usmernení alebo kódexu správania v prípade činností súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci v súlade s touto časťou;

b) opatrení na vykonávanie rozhodnutí prijatých v súlade s touto časťou;

c) sadziieb alebo mechanizmov pre spoločné využívanie peňažných prínosov v súlade s článkom 14;

d) záležitostí týkajúcich sa tejto časti v súvislosti s mechanizmom na výmenu informácií;

e) záležitostí týkajúcich sa tejto časti v súvislosti s finančným mechanizmom zavedeným podľa článku 52;

f) akýchkoľvek iných záležitostí týkajúcich sa tejto časti, o ktorých riešenie môže konferencia zmluvných strán požiadať výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov.

4. Každá strana prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií sprístupní výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov informácie požadované podľa tejto dohody, ktoré zahŕňajú:

a) legislatívne, administratívne a politické opatrenia v oblasti prístupu a spoločného využívania prínosov;

b) kontaktné údaje a iné relevantné informácie o národných kontaktných miestach;

c) iné informácie požadované na základe rozhodnutí prijatých konferenciou zmluvných strán.

5. Výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov môže konzultovať a uľahčovať výmenu informácií s príslušnými právnymi nástrojmi, právnymi rámcami a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi o činnostiach v rámci svojho mandátu vrátane spoločného využívania prínosov, používania digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch, najlepších postupov, nástrojov a metodík, údajov verejnej správy a získaných poznatkov.

6. Výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov môže konferencii zmluvných strán predložiť odporúčania v súvislosti s informáciami získanými podľa odseku 5.

Článok 16

Monitorovanie a transparentnosť

1. Monitorovanie a transparentnosť činností súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci sa dosahuje prostredníctvom oznámenia do mechanizmu na výmenu informácií, použitím štandardizovaných identifikátorov dávky „BBNJ“ v súlade s touto časťou a podľa postupov prijatých konferenciou zmluvných strán, ktoré odporučil výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov.
2. Zmluvné strany pravidelne predkladajú výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov správy o vykonávaní ustanovení v tejto časti týkajúcich sa činností súvisiacich s morskými genetickými zdrojmi a digitálnymi sekvenčnými informáciami o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci a o spoločnom využívaní prínosov z nich v súlade s touto časťou.
3. Výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov vypracúva správu na základe informácií získaných prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií a sprístupní ju zmluvným stranám, ktoré môžu predložiť pripomienky. Výbor pre prístup a spoločné využívanie prínosov predloží správu vrátane prijatých pripomienok konferencii zmluvných strán na posúdenie. Konferencia zmluvných strán s prihliadnutím na odporúčania výboru pre prístup a spoločné využívanie prínosov môže určiť vhodné usmernenia pre vykonávanie tohto článku, v ktorých sa zohľadnia vnútroštátne schopnosti a okolnosti zmluvných strán.

ČASŤ III OPATRENIA AKO NÁSTROJE RIADENIA NA ZÁKLADE OBLASTÍ VRÁTANE CHRÁNENÝCH MORSKÝCH OBLASTÍ

Článok 17 Ciele

Ciele tejto časti sú:

- a) chrániť a udržateľne využívať oblasti, ktoré si vyžadujú ochranu, a to aj vytvorením komplexného systému nástrojov riadenia na základe oblastí, spolu s ekologicky reprezentatívnymi a dobre prepojenými sieťami chránených morských oblastí;
- b) posilňovať spoluprácu a koordináciu pri používaní nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí medzi štátmi, príslušnými právnymi nástrojmi, právnymi rámcami a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi;
- c) chrániť, zachovávať, obnovovať a udržiavať biodiverzitu a ekosystémy, a to aj v záujme zvýšenia ich produktivity a zdravia, a posilňovať odolnosť voči stresovým faktorom vrátane stresových faktorov súvisiacich so zmenou klímy, s okysľovaním oceánov a so znečisťovaním morí;
- d) podporovať potravinovú bezpečnosť a iné sociálno-ekonomické ciele vrátane ochrany kultúrnych hodnôt;
- e) podporovať rozvojové zmluvné štáty, najmä najmenej rozvinuté krajiny, vnútrozemské rozvojové krajiny, geograficky znevýhodnené štáty, malé ostrovné rozvojové štáty, pobrežné africké štáty, súostrovné štáty a rozvojové krajiny so strednými príjmami, pričom sa zohľadnia osobitné okolnosti malých ostrovných rozvojových štátov, a to prostredníctvom budovania kapacít a rozvoja a prevodu

morskej technológie pri vývoji, zavádzaní, monitorovaní, riadení a presadzovaní nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí.

Článok 18 **Oblasť uplatňovania**

Vytvorenie nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí nesmie zahŕňať žiadne oblasti v rámci vnútroštátnej právomoci a nesmie sa použiť ako základ pre uplatnenie alebo popretie akýchkoľvek nárokov na zvrchovanosť, zvrchované práva alebo právomoc, a to ani pokiaľ ide o spory s nimi súvisiace. Konferencia zmluvných strán neposudzuje na účely rozhodnutia návrhy na vytvorenie takýchto nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí a takéto návrhy sa v žiadnom prípade nevykladajú ako uznanie alebo neuznanie akýchkoľvek nárokov na zvrchovanosť, zvrchované práva alebo právomoc.

Článok 19 **Návrhy**

1. Návrhy týkajúce sa vytvorenia nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí podľa tejto časti predkladajú zmluvné strany individuálne alebo spoločne sekretariátu.
2. Na účely vypracovania návrhov zmluvné strany podľa potreby spolupracujú a konzultujú s príslušnými zainteresovanými stranami vrátane štátov a globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov, ako aj s občianskou spoločnosťou, vedeckou komunitou, so súkromným sektorom, s pôvodným obyvateľstvom a miestnymi komunitami, ako sa uvádza v tejto časti.
3. Návrhy sa sformulujú na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov a vedeckých informácií a ak sú dostupné, aj na základe príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít, pričom sa zohľadní prístup predbežnej opatrnosti a ekosystémový prístup.
4. Návrhy týkajúce sa identifikovaných oblastí obsahujú tieto kľúčové prvky:
 - a) geografický alebo priestorový opis oblasti, ktorá je predmetom návrhu, a to odkazom na orientačné kritériá uvedené v prílohe I;
 - b) informácie o akomkoľvek kritériu uvedenom v prílohe I, ako aj o akomkoľvek kritériu, ktoré sa môže ďalej rozvíjať a revidovať v súlade s odsekom 5, ktorý sa uplatňuje pri identifikovaní oblasti;
 - c) ľudské činnosti v oblasti vrátane využívania pôvodným obyvateľstvom a miestnymi komunitami a ich prípadný vplyv;
 - d) opis stavu morského prostredia a biodiverzity v identifikovanej oblasti;
 - e) opis cieľov ochrany a prípadne udržateľného využívania, ktoré sa majú na danú oblasť uplatniť;
 - f) návrh plánu riadenia, ktorý obsahuje navrhované opatrenia a v ktorom sa opisujú navrhované činnosti monitorovania, výskumu a preskúmania na dosiahnutie špecifikovaných cieľov;
 - g) trvanie navrhovanej oblasti a prípadných opatrení;

h) informácie o akýchkoľvek konzultáciách uskutočnených so štátmi vrátane priľahlých pobrežných štátov a/alebo s prípadnými príslušnými globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi;

i) informácie o nástrojoch riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí, ktoré boli zavedené na základe príslušných právnych nástrojov, právnych rámcov a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi;

j) príslušné vedecké podklady a prípadne vedomosti pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít.

5. Orientačné kritériá na určenie takýchto oblastí zahŕňajú zodpovedajúce kritériá uvedené v prílohe I a podľa potreby ich môže vedecký a technický orgán ďalej rozvíjať a revidovať na účely posúdenia a prijatia konferenciou zmluvných strán.

6. Vedecký a technický orgán na účely posúdenia a prijatia konferenciou zmluvných strán vypracuje ďalšie požiadavky týkajúce sa obsahu návrhov vrátane spôsobov uplatňovania orientačných kritérií uvedených v odseku 5 a usmernenie k návrhom uvedeným v odseku 4 písm. b).

Článok 20

Zverejňovanie a predbežné preskúmanie návrhov

Po prijatí písomného návrhu sekretariát tento návrh zverejní a postúpi vedeckému a technickému orgánu na predbežné preskúmanie. Účelom preskúmania je uistiť sa, že návrh obsahuje informácie požadované podľa článku 19 vrátane orientačných kritérií opísaných v tejto časti a v prílohe I. Výsledok tohto preskúmania sa zverejní a sekretariát ho oznámi navrhovateľovi. Navrhovateľ po zohľadnení predbežného preskúmania vedeckým a technickým orgánom návrh znovu zašle sekretariátu. Sekretariát informuje zmluvné strany, zverejní tento opätovne zaslaný návrh a uľahčí konzultácie podľa článku 21.

Článok 21

Konzultácie o návrhoch a posudzovanie návrhov

1. Konzultácie o návrhoch predložených podľa článku 19 sú inkluzívne, transparentné a otvorené pre všetky relevantné zainteresované strany vrátane štátov a globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov, ako aj občianskej spoločnosti, vedeckej komunity, pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít.

2. Sekretariát uľahčuje konzultácie a zhromažďuje podklady takto:

a) štáty, najmä priľahlé pobrežné štáty, sa informujú a vyzývajú, aby okrem iného predložili:

i) názory na význam a geografickú pôsobnosť návrhu;

ii) akékoľvek iné relevantné vedecké podklady;

iii) informácie týkajúce sa všetkých existujúcich opatrení alebo činností v priľahlých alebo súvisiacich oblastiach v rámci vnútroštátnej právomoci a mimo nej;

iv) názory na možné dôsledky návrhu pre oblasti v rámci vnútroštátnej právomoci;

v) akékoľvek iné relevantné informácie;

b) orgány príslušných právnych nástrojov a právnych rámcov a príslušné globálne, regionálne, subregionálne a sektorové orgány sa informujú a vyzývajú, aby okrem iného predložili:

- i) názory na význam návrhu;
- ii) akékoľvek iné relevantné vedecké podklady;
- iii) informácie týkajúce sa všetkých existujúcich opatrení, ktoré boli prijaté na základe uvedeného nástroja, rámca alebo orgánom pre príslušnú oblasť alebo príslušné oblasti;
- iv) názory týkajúce sa akýchkoľvek aspektov opatrení a iných prvkov navrhovaného plánu riadenia identifikované v návrhu, ktoré patria do právomoci uvedeného orgánu;
- v) názory týkajúce sa akýchkoľvek dodatočných relevantných opatrení, ktoré patria do právomoci uvedeného nástroja, rámca alebo orgánu;
- vi) akékoľvek iné relevantné informácie;

c) pôvodné obyvateľstvo a miestne komunity s príslušnými vedomosťami, vedecká komunita, občianska spoločnosť a iné relevantné zainteresované strany sa informujú a vyzývajú, aby okrem iného predložili:

- i) názory na význam návrhu;
- ii) akékoľvek iné relevantné vedecké podklady;
- iii) akékoľvek relevantné vedomosti pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít;
- iv) akékoľvek iné relevantné informácie.

3. Príspevky doručené podľa odseku 2 sekretariát zverejní.

4. Ak navrhované opatrenie ovplyvňuje oblasti, ktoré sú úplne obklopené výhradnými hospodárskymi zónami štátov, navrhovatelia:

a) uskutočnia cielené a aktívne konzultácie s takýmito štátmi vrátane predchádzajúceho oznámenia;

b) zväžia názory a pripomienky týchto štátov k navrhovanému opatreniu a poskytnú písomné odpovede, ktoré sa konkrétne týkajú takýchto názorov a pripomienok, a podľa potreby zodpovedajúcim spôsobom upravia navrhované opatrenie.

5. Navrhovateľ zväži príspevky doručené počas konzultačného obdobia, ako aj názory a informácie od vedeckého a technického orgánu a podľa potreby návrh náležite reviduje alebo odpovie na podstatné príspevky, ktoré nie sú v návrhu zohľadnené.

6. Konzultačné obdobie je časovo obmedzené.

7. Revidovaný návrh sa predloží vedeckému a technickému orgánu, ktorý návrh posúdi a konferencii zmluvných strán predloží odporúčania.

8. Spôsoby procesu konzultácií a posudzovania vrátane jeho obdobia trvania podľa potreby podrobne vypracuje vedecký a technický orgán na svojom prvom zasadnutí, aby ich zväžila a prijala konferencia zmluvných strán, pričom sa zohľadnia osobitné okolnosti malých ostrovných rozvojových štátov.

Článok 22

Vytvorenie nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí

1. Konferencia zmluvných strán na základe konečného znenia návrhu a navrhovaného plánu riadenia pri súčasnom zohľadnení príspevkov a vedeckých podkladov získaných počas procesu konzultácií stanoveného podľa tejto časti a na základe vedeckých odporúčaní a odporúčaní vedeckého a technického orgánu:

a) prijíma rozhodnutia o vytvorení nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí a o súvisiacich opatreniach;

b) môže prijímať rozhodnutia o opatreniach zlučiteľných s opatreniami prijatými na základe príslušných právnych nástrojov a právnych rámcov a príslušnými globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi v spolupráci a koordinácii s danými nástrojmi, rámcami a orgánmi;

c) môže, ak sú navrhované opatrenia v rámci kompetencií iných globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov, predložiť zmluvným stranám tejto dohody a globálnym, regionálnym, subregionálnym a sektorovým orgánom odporúčania s cieľom podporiť prijatie relevantných opatrení prostredníctvom takýchto nástrojov, rámcov a orgánov v súlade s ich príslušnými mandátmi.

2. Pri prijímaní rozhodnutí podľa tohto článku konferencia zmluvných strán rešpektuje kompetencie príslušných právnych nástrojov, právnych rámcov a globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov.

3. Konferencia zmluvných strán zabezpečí pravidelné konzultácie s cieľom posilniť spoluprácu a koordináciu s príslušnými právnymi nástrojmi, právnymi rámcami a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi a medzi nimi, pokiaľ ide o nástroje riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí, ako aj koordináciu, pokiaľ ide o súvisiace opatrenia prijaté na základe takýchto nástrojov a rámcov a takýmito orgánmi.

4. Ak si to dosahovanie cieľov a vykonávanie tejto časti vyžaduje, na prehĺbenie medzinárodnej spolupráce a koordinácie v súvislosti s ochranou a udržateľným využívaním morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, môže konferencia zmluvných strán zväziť a s výhradou odsekov 1 a 2 podľa potreby rozhodnúť o vývoji mechanizmu týkajúceho sa existujúcich nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí, ktoré boli prijaté na základe príslušných právnych nástrojov a rámcov alebo príslušnými globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi.

5. Rozhodnutia a odporúčania prijaté konferenciou zmluvných strán v súlade s touto časťou nesmú narúšať účinnosť opatrení prijatých v súvislosti s oblasťami v rámci vnútroštátnej právomoci a uskutočňujú sa s náležitým ohľadom na práva a povinnosti všetkých štátov v súlade s dohovorom. Ak by opatrenia navrhnuté podľa tejto časti ovplyvnili alebo by sa dalo odôvodnene očakávať, že ovplyvnia vody nachádzajúce sa nad morským dnom a podloží podmorských oblastí, nad ktorými pobrežný štát vykonáva zvrchované práva v súlade s dohovorom, takéto opatrenia musia náležite zohľadniť zvrchované práva takýchto pobrežných štátov. Na tento účel sa uskutočňujú konzultácie v súlade s ustanoveniami uvedenými v tejto časti.

6. V prípadoch, keď nástroj riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí vytvorený podľa tejto časti následne úplne alebo sčasti patrí do vnútroštátnej právomoci pobrežného štátu, časť v rámci vnútroštátnej právomoci prestane okamžite platiť. Časť zostávajúca v oblastiach mimo vnútroštátnej

právomoci ostáva v platnosti, kým konferencia zmluvných strán na svojom nasledujúcom zasadnutí nepreskúma a nerozhodne podľa potreby o zmene alebo zrušení nástroja riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí.

7. Po stanovení alebo zmene kompetencií príslušného právneho nástroja, právneho rámca alebo globálneho, regionálneho, subregionálneho alebo sektorového orgánu každý nástroj riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí alebo súvisiace opatrenia prijaté konferenciou zmluvných strán podľa tejto časti, ktoré následne úplne alebo sčasti patria do kompetencie takéhoto nástroja, rámca alebo orgánu, ostanú v platnosti, kým konferencia zmluvných strán nepreskúma a nerozhodne, v úzkej spolupráci a koordinácii s týmto nástrojom, rámcom alebo orgánom, o zachovaní, zmene alebo zrušení nástroja riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí a prípadne súvisiacich opatrení.

Článok 23

Prijímanie rozhodnutí

1. Rozhodnutia a odporúčania podľa tejto časti sa spravidla prijímajú na základe konsenzu.

2. Ak sa nedosiahne konsenzus, rozhodnutia a odporúčania podľa tejto časti sa prijímajú trojštvrtinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zmluvných strán, pred ktorými konferencia zmluvných strán dvojtretinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zmluvných strán rozhodne, že boli vyčerpané všetky snahy o dosiahnutie konsenzu.

3. Rozhodnutia prijaté podľa tejto časti nadobúdajú platnosť 120 dní po zasadnutí konferencie zmluvných strán, na ktorom boli prijaté, a sú záväzné pre všetky zmluvné strany.

4. Počas obdobia 120 dní stanoveného v odseku 3 môže ľubovoľná zmluvná strana písomným oznámením sekretariátu podať námietku voči rozhodnutiu prijatému podľa tejto časti, pričom toto rozhodnutie nie je pre danú zmluvnú stranu záväzné. Námietku voči rozhodnutiu možno kedykoľvek stiahnuť písomným oznámením sekretariátu, v dôsledku čoho je rozhodnutie pre danú zmluvnú stranu záväzné 90 dní odo dňa oznámenia, v ktorom sa uvádza, že námietka sa sťahuje.

5. Zmluvná strana, ktorá podá námietku podľa odseku 4, v čase podania námietky poskytne sekretariátu písomné vysvetlenie dôvodov svojej námietky, ktorá sa zakladá na jednom alebo viacerých z týchto dôvodov:

a) rozhodnutie je v rozpore s touto dohodou alebo právami a povinnosťami namietajúcej zmluvnej strany v súlade s dohovorom;

b) rozhodnutie právne alebo fakticky neodôvodnene diskriminuje namietajúcu zmluvnú stranu;

c) zmluvná strana po vynaložení všetkého primeraného úsilia nemôže prakticky vyhovieť rozhodnutiu v čase podania námietky.

6. Zmluvná strana, ktorá podá námietku podľa odseku 4, pokiaľ je to možné, prijme alternatívne opatrenia alebo prístupy, ktoré sú v podstate rovnaké ako rozhodnutie, proti ktorému podala námietku, a neprijme opatrenia ani nepodnikne kroky, ktorými by sa narušila účinnosť rozhodnutia, proti ktorému podala námietku, pokiaľ takéto opatrenia alebo kroky nie sú nevyhnutné na výkon práv a povinností namietajúcej zmluvnej strany v súlade s dohovorom.

7. Namietajúca zmluvná strana po svojom oznámení podľa odseku 4 predloží na najbližšom riadnom zasadnutí konferencie zmluvných strán a potom pravidelne správu o vykonávaní odseku 6 s cieľom informovať o monitorovaní a preskúvaní podľa článku 26.
8. Námietku proti rozhodnutiu podanú v súlade s odsekom 4 možno obnoviť len vtedy, ak sa namietajúca zmluvná strana domnieva, že je stále potrebná, a to každé tri roky po nadobudnutí platnosti rozhodnutia písomným oznámením sekretariátu. Takéto písomné oznámenie obsahuje vysvetlenie dôvodov pôvodnej námietky.
9. Ak sa nedoručí žiadne oznámenie o obnovení podľa odseku 8, námietka sa považuje za automaticky stiahnutú, v dôsledku čoho je rozhodnutie pre danú zmluvnú stranu záväzné 120 dní po automatickom stiahnutí tejto námietky. Sekretariát upozorní zmluvnú stranu 60 dní pred dátumom, keď bude námietka automaticky stiahnutá.
10. Rozhodnutia konferencie zmluvných strán prijaté podľa tejto časti a námietky proti týmto rozhodnutiam sekretariát zverejní a postúpia sa všetkým štátom a príslušným právnym nástrojom, právnym rámcom a globálnym, regionálnym, subregionálnym a sektorovým orgánom.

Článok 24

Núdzové opatrenia

1. Konferencia zmluvných strán prijíma rozhodnutia o prijatí opatrení v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, ktoré sa v prípade nutnosti uplatňujú v naliehavých situáciách, keď prírodný jav alebo ľudskou činnosťou spôsobená katastrofa spôsobili alebo je pravdepodobné, že spôsobia vážne alebo nezvratné poškodenie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, s cieľom zaistiť, aby sa toto vážne alebo nezvratné poškodenie nezhoršovalo.
2. Opatrenia prijaté podľa tohto článku sa považujú za nevyhnutné len vtedy, ak po konzultácii s príslušnými právnymi nástrojmi, právnymi rámcami alebo globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi nie je možné včas zvládnuť vážne alebo nezvratné poškodenie prostredníctvom uplatnenia ostatných článkov tejto dohody alebo príslušnými právnymi nástrojmi, právnymi rámcami alebo globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi.
3. Opatrenia prijaté v naliehavých situáciách vychádzajú z najlepších dostupných vedeckých poznatkov a vedeckých informácií a prípadných príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít a zohľadňujú prístup predbežnej opatrnosti. Takéto opatrenia môžu navrhnúť zmluvné strany alebo ich môže odporučiť vedecký a technický orgán a môžu sa prijímať medzi jednotlivými zasadnutiami. Opatrenia sú dočasné a po ich prijatí sa o nich musí znovu rozhodnúť na najbližšom zasadnutí konferencie zmluvných strán.
4. Opatrenia sa skončia dva roky po nadobudnutí ich platnosti alebo ich ukončí konferencia zmluvných strán skôr, keď sa nahradia nástrojmi riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí a súvisiacimi opatreniami zavedenými v súlade s touto časťou, opatreniami prijatými príslušným právnym nástrojom, právnym rámcom alebo globálnym, regionálnym, subregionálnym alebo sektorovým orgánom alebo rozhodnutím konferencie zmluvných strán, keď prestanú existovať okolnosti, ktoré si opatrenie vyžiadali.
5. Postupy a usmernenia pre zavedenie núdzových opatrení vrátane konzultačných postupov vypracuje v prípade potreby vedecký a technický orgán,

pričom ich musí čo najskôr zvážiť a prijať konferencia zmluvných strán. Takéto postupy sú inkluzívne a transparentné.

Článok 25 **Vykonávanie**

1. Zmluvné strany zaistia, aby sa činnosti v rámci ich právomoci alebo kontroly, ktoré sa uskutočňujú v oblastiach mimo ich vnútroštátnej právomoci, vykonávali v súlade s rozhodnutiami prijatými podľa tejto časti.
2. Žiadne ustanovenie v tejto dohode nebráni zmluvnej strane, aby okrem opatrení prijatých podľa tejto časti prijala prísnejšie opatrenia, pokiaľ ide o jej štátnych príslušníkov a plavidlá alebo o činnosti v rámci jej právomoci alebo kontroly, v súlade s medzinárodným právom a na podporu cieľov tejto dohody.
3. Vykonávanie opatrení prijatých podľa tejto časti by nemalo priamo ani nepriamo predstavovať neprimeranú záťaž pre zmluvné strany, ktorými sú malé ostrovné rozvojové štáty alebo najmenej rozvinuté krajiny.
4. Zmluvné strany podľa potreby presadzujú prijatie opatrení na základe príslušných právnych nástrojov a právnych rámcov a príslušnými globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi, ktorých sú členmi, s cieľom podporiť vykonávanie rozhodnutí a odporúčaní prijatých konferenciou zmluvných strán podľa tejto časti.
5. Zmluvné strany povzbudzujú štáty, ktoré sú oprávnené stať sa zmluvnými stranami tejto dohody, najmä štáty, ktorých činnosti, plavidlá alebo štátni príslušníci pôsobia v oblasti, ktorá je predmetom vytvoreného nástroja riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí, aby prijali opatrenia podporujúce rozhodnutia a odporúčania konferencie zmluvných strán týkajúce sa nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí, ktoré boli vytvorené podľa tejto časti.
6. Zmluvná strana, ktorá nie je zmluvnou stranou ani účastníkom príslušného právneho nástroja alebo právneho rámca alebo členom príslušného globálneho, regionálneho, subregionálneho alebo sektorového orgánu a ktorá inak nesúhlasí s uplatňovaním opatrení zavedených na základe takýchto nástrojov a rámcov alebo takýmito orgánmi, nie je zbavená povinnosti v súlade s dohovorom a touto dohodou spolupracovať pri ochrane a udržiavaní využívaní morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci.

Článok 26 **Monitorovanie a preskúmanie**

1. Zmluvné strany individuálne alebo spoločne predkladajú konferencii zmluvných strán správy o zavádzaní nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí, ktoré boli vytvorené podľa tejto časti, a o súvisiacich opatreniach. Takéto správy, ako aj informácie uvedené v odseku 2 a preskúmanie uvedené v odseku 3 sekretariát zverejní.
2. Vyzýva sa k tomu, aby príslušné právne nástroje, právne rámce a globálne, regionálne, subregionálne a sektorové orgány konferencii zmluvných strán poskytli informácie o vykonávaní opatrení, ktoré prijali v záujme dosiahnutia cieľov nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí vytvorených podľa tejto časti.

3. Nástroje riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí vytvorené podľa tejto časti, ako aj súvisiace opatrenia monitoruje a pravidelne preskúmava vedecký a technický orgán, ktorý zároveň zohľadňuje správy uvedené v odseku 1 a informácie uvedené v odseku 2.

4. Vedecký a technický orgán v preskúmaní uvedenom v odseku 3 posudzuje účinnosť nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí vytvorených podľa tejto časti, ako aj súvisiacich opatrení, a pokrok dosiahnutý pri plnení ich cieľov, a konferencii zmluvných strán poskytuje poradenstvo a odporúčania.

5. Konferencia zmluvných strán po preskúmaní podľa potreby prijme opatrenia alebo odporúčania týkajúce sa zmeny, predĺženia alebo zrušenia nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí a všetkých súvisiacich opatrení prijatých konferenciou zmluvných strán, a to na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov a vedeckých informácií a prípadne príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít, pričom zohľadní prístup predbežnej opatrnosti a ekosystémový prístup.

ČASŤ IV POSUDZOVANIE VPLYVOV NA ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Článok 27 Ciele

Ciele tejto časti sú:

- a) zaviesť do praxe ustanovenia dohovoru týkajúce sa vplyvu na životné prostredie pre oblasti mimo vnútroštátnej právomoci, a to stanovením procesov, prahových hodnôt a iných požiadaviek na vykonávanie posudzovania a podávanie správ o nich zmluvnými stranami;
- b) zaistiť, aby sa činnosti, na ktoré sa vzťahuje táto časť, posudzovali a vykonávali na účely prevencie, zmiernenia a riadenia významných nepriaznivých vplyvov v záujme ochrany a zachovania morského prostredia;
- c) podporovať zvažovanie kumulatívnych vplyvov a vplyvov v oblastiach v rámci vnútroštátnej právomoci;
- d) zabezpečiť strategické environmentálne hodnotenia;
- e) dosiahnuť koherentný rámec posudzovania vplyvov činností na životné prostredie v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;
- f) budovať a posilňovať kapacitu zmluvných strán, najmä rozvojových zmluvných štátov, predovšetkým najmenej rozvinutých krajín, vnútrozemských rozvojových krajín, geograficky znevýhodnených štátov, malých ostrovných rozvojových štátov, pobrežných afrických štátov, súostrovných štátov a rozvojových krajín so strednými príjmami na prípravu, vykonávanie a vyhodnotenie posudzovania vplyvov na životné prostredie a strategických environmentálnych hodnotení v záujme podpory cieľov tejto dohody.

Článok 28 Povinnosť vykonávať posudzovanie vplyvov na životné prostredie

1. Zmluvné strany zaistia, aby sa možné vplyvy plánovaných činností v rámci ich právomoci alebo kontroly, ktoré sa uskutočňujú v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, na morské prostredie posudzovali tak, ako je stanovené v tejto časti, pred ich povolením.
2. Ak zmluvná strana s právomocou alebo kontrolou nad plánovanou činnosťou, ktorá sa má uskutočniť v morských oblastiach v rámci vnútroštátnej právomoci, stanoví, že táto činnosť môže spôsobiť podstatné znečistenie alebo významné a škodlivé zmeny morského prostredia v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, táto zmluvná strana zaistí, aby sa posudzovanie vplyvov takejto činnosti na životné prostredie vykonalo v súlade s touto časťou alebo aby sa posudzovanie vplyvov na životné prostredie vykonalo podľa vnútroštátneho procesu zmluvnej strany. Zmluvná strana vykonávajúca takéto posúdenie podľa svojho vnútroštátneho procesu:
 - a) včas sprístupní relevantné informácie prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií počas vnútroštátneho procesu;
 - b) zaistí, aby sa činnosť monitorovala spôsobom, ktorý je v súlade s požiadavkami jej vnútroštátneho procesu;
 - c) zaistí, aby sa správy o posúdení vplyvov na životné prostredie a všetky relevantné správy o monitorovaní sprístupnili prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií, ako sa stanovuje v tejto dohode.
3. Vedecký a technický orgán po prijatí informácií uvedených v odseku 2 písm. a) môže zmluvnej strane s právomocou alebo kontrolou nad plánovanou činnosťou poskytnúť pripomienky.

Článok 29

Vzťah medzi touto dohodou a procesmi posudzovania vplyvov na životné prostredie podľa príslušných právnych nástrojov, právnych rámcov a globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov

1. Zmluvné strany podporujú používanie posudzovania vplyvov na životné prostredie a prijímanie a vykonávanie noriem a/alebo usmernení vypracovaných podľa článku 38 v príslušných právnych nástrojoch, právnych rámcoch a globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánoch, ktorých sú členmi.
2. Konferencia zmluvných strán vyvinie mechanizmy podľa tejto časti, aby mohol vedecký a technický orgán spolupracovať s príslušnými právnymi nástrojmi, právnymi rámcami a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi, ktoré regulujú činnosti v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci alebo chránia morské prostredie.
3. Pri vypracúvaní alebo aktualizovaní noriem alebo usmernení na účely vykonania posudzovania vplyvov činností na životné prostredie v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci zmluvnými stranami tejto dohody podľa článku 38 vedecký a technický orgán podľa potreby spolupracuje s príslušnými právnymi nástrojmi, právnymi rámcami a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi.
4. Nie je potrebné vykonať preverenie alebo posudzovanie vplyvov plánovanej činnosti na životné prostredie v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci za predpokladu, že zmluvná strana s právomocou alebo kontrolou nad plánovanou činnosťou určí:

a) že možné vplyvy plánovanej činnosti alebo kategórie činnosti sa posudzovali v súlade s požiadavkami iných príslušných právnych nástrojov alebo právnych rámcov alebo sa posudzovali inými príslušnými globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi;

b) že:

i) už vykonané posúdenie plánovanej činnosti je rovnocenné posúdeniu, ktoré sa vyžaduje podľa tejto časti, a že výsledky tohto posúdenia sú zohľadnené alebo

ii) predpisy alebo normy príslušných právnych nástrojov, právnych rámcov alebo globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov vyplývajúce z posúdenia boli navrhnuté na prevenciu, zmiernenie alebo riadenie možných vplyvov pod prahovou hodnotou na posudzovanie vplyvov na životné prostredie podľa tejto časti a že boli dodržané.

5. Ak bolo posúdenie vplyvov plánovanej činnosti na životné prostredie v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci vykonané na základe príslušného právneho nástroja alebo právneho rámca alebo príslušným globálnym, regionálnym, subregionálnym alebo sektorovým orgánom, dotknutá zmluvná strana zaistí, aby sa správy o posúdení vplyvov na životné prostredie zverejnili prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií.

6. Pokiaľ plánované činnosti, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v odseku 4 písm. b) bode i), nepodliehajú monitorovaniu a preskúmaniu na základe príslušného právneho nástroja alebo právneho rámca alebo príslušným globálnym, regionálnym, subregionálnym alebo sektorovým orgánom, činnosti monitorujú a preskúmajú zmluvné strany, ktoré zaistia, aby sa správy o monitorovaní a preskúmaní zverejnili prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií.

Článok 30

Prahové hodnoty a faktory na účely vykonávania posudzovania vplyvov na životné prostredie

1. Ak môže mať plánovaná činnosť viac ako jeden menší alebo prechodný účinok na morské prostredie alebo ak sú účinky činnosti neznáme či nedostatočne pochopené, zmluvná strana s právomocou alebo kontrolou nad činnosťou vykoná preverenie činnosti podľa článku 31 s použitím faktorov uvedených v odseku 2 a:

a) preverenie musí byť dostatočne podrobné, aby mohla zmluvná strana posúdiť, či má opodstatnené dôvody domnievať sa, že plánovaná činnosť môže spôsobiť podstatné znečistenie alebo významné a škodlivé zmeny morského prostredia, a musí zahŕňať:

i) opis plánovanej činnosti vrátane jej účelu, miesta, trvania a intenzity a

ii) počiatočnú analýzu možných vplyvov vrátane zváženia kumulatívnych vplyvov a prípadne alternatív k plánovanej činnosti;

b) ak sa na základe preverenia stanoví, že zmluvná strana má opodstatnené dôvody domnievať sa, že činnosť môže spôsobiť podstatné znečistenie alebo významné a škodlivé zmeny morského prostredia, posudzovanie vplyvov na životné prostredie sa vykoná v súlade s ustanoveniami tejto časti.

2. Pri určovaní toho, či plánované činnosti v rámci právomoci alebo kontroly zmluvných strán spĺňajú prahovú hodnotu uvedenú v odseku 1, zmluvné strany zvážia tento neúplný zoznam faktorov:

- a) druh a technológia použitá pri činnosti a spôsob, akým sa má vykonávať;
- b) trvanie činnosti;
- c) miesto činnosti;
- d) charakteristiky a ekosystém miesta (vrátane oblastí osobitného ekologického alebo biologického významu či zraniteľnosti);
- e) možné vplyvy činnosti vrátane možných kumulatívnych vplyvov a možných vplyvov v oblastiach v rámci vnútroštátnej právomoci;
- f) rozsah, v akom sú účinky činnosti neznáme alebo nedostatočne pochopené;
- g) iné relevantné ekologické alebo biologické kritériá.

Článok 31

Proces posudzovania vplyvov na životné prostredie

1. Zmluvné strany zaistia, aby proces vykonávania posudzovania vplyvov na životné prostredie podľa tejto časti zahŕňal tieto kroky:

a) *Preverenie.* Zmluvné strany včas vykonajú preverenie s cieľom určiť, či sa v súvislosti s plánovanou činnosťou v rámci ich právomoci alebo kontroly vyžaduje posudzovanie vplyvov na životné prostredie v súlade s článkom 30, a svoje určenie zverejnia:

i) ak zmluvná strana určí, že pre plánovanú činnosť v rámci jej právomoci alebo kontroly sa nevyžaduje posudzovanie vplyvov na životné prostredie, príslušné informácie, a to aj podľa článku 30 ods. 1 písm. a) zverejní prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií podľa tejto dohody;

ii) na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov a vedeckých informácií a prípadne príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít môže zmluvná strana oznámiť svoje názory na možné vplyvy plánovanej činnosti, v súvislosti s ktorou sa vykonalo určenie v súlade s písmenom a) bodom i), zmluvnej strane, ktorá dané určenie vykonala, a vedeckému a technickému orgánu do 40 dní od zverejnenia tohto určenia;

iii) ak zmluvná strana, ktorá oznámila svoje názory, vyjadrila obavy týkajúce sa možných vplyvov plánovanej činnosti, v súvislosti s ktorou sa vykonalo určenie, zmluvná strana, ktorá dané určenie vykonala, prihliadne na takéto obavy a môže svoje rozhodnutie prehodnotiť;

iv) po zvážení obáv oznámených zmluvnou stranou podľa písmena a) bodu ii) vedecký a technický orgán zváži a môže vyhodnotiť možné vplyvy plánovanej činnosti na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov a vedeckých informácií a prípadne príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít a podľa potreby môže predložiť odporúčania zmluvnej strane, ktorá vykonala určenie, po tom, ako tejto zmluvnej strane poskytla možnosť reagovať na oznámené obavy a po zohľadní takejto reakcie;

v) zmluvná strana, ktorá vykonala určenie podľa písmena a) bodu i), zváži všetky odporúčania vedeckého a technického orgánu;

vi) oznámenie názorov a odporúčania vedeckého a technického orgánu sa zverejňujú, a to aj prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií.

b) *Určenie rozsahu.* Zmluvné strany zaistia, aby sa identifikovali hlavné environmentálne vplyvy a všetky súvisiace vplyvy, napr. hospodárske, sociálne a kultúrne vplyvy a vplyv na ľudské zdravie, vrátane možných kumulatívnych vplyvov a vplyvov v oblastiach v rámci vnútroštátnej právomoci, ako aj prípadné alternatívy k plánovanej činnosti, ktoré sa majú zahrnúť do posudzovania vplyvov na životné prostredie, ktoré sa vykonáva podľa tejto časti. Rozsah sa vymedzí s použitím najlepších dostupných vedeckých poznatkov a vedeckých informácií a prípadne príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít.

c) *Posúdenie vplyvu a hodnotenie.* Zmluvné strany zaistia, aby sa vplyvy plánovaných činností vrátane kumulatívnych vplyvov a vplyvov v oblastiach v rámci vnútroštátnej právomoci posudzovali a hodnotili s použitím najlepších dostupných vedeckých poznatkov a vedeckých informácií a prípadne príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít.

d) *Prevenencia, zmiernenie a riadenie možných nepriaznivých účinkov.* Zmluvné strany zaistia, aby:

i) sa identifikovali a analyzovali opatrenia zamerané na prevenciu, zmiernenie a riadenie možných nepriaznivých účinkov plánovaných činností v rámci ich právomoci alebo kontroly s cieľom zabrániť významným nepriaznivým vplyvom. Takéto opatrenia môžu zahŕňať zváženie alternatív k plánovanej činnosti v rámci ich právomoci alebo kontroly;

ii) sa tieto opatrenia, ak je to vhodné, začlenili do plánu environmentálneho manažérstva.

e) Zmluvné strany zaistia verejné oznámenie a konzultácie v súlade s článkom 32.

f) Zmluvné strany zaistia vypracovanie a uverejnenie správy o posúdení vplyvov na životné prostredie v súlade s článkom 33.

2. Zmluvné strany môžu vykonať spoločné posudzovanie vplyvov na životné prostredie, najmä plánovaných činností v rámci ich právomoci alebo kontroly v prípade malých ostrovných rozvojových štátov.

3. V rámci vedeckého a technického orgánu sa vytvorí zoznam expertov. Zmluvné strany s obmedzenými kapacitami môžu požiadať týchto expertov o poradenstvo a pomoc pri vykonávaní a vyhodnocovaní preverovaní a posudzovaní vplyvov plánovanej činnosti na životné prostredie v rámci ich právomoci alebo kontroly. Expertov nemožno vymenovať do inej časti procesu posudzovania vplyvov tej istej činnosti na životné prostredie. Zmluvná strana, ktorá požiadala o poradenstvo a pomoc, zaistí, aby jej boli takéto posúdenia vplyvov na životné prostredie predložené na účely preskúmania a rozhodovania.

Článok 32

Verejné oznámenie a konzultácie

1. Zmluvné strany zaistia včasné verejné oznámenie plánovanej činnosti, a to aj zverejnením prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií a prostredníctvom sekretariátu, a plánované a efektívne časovo obmedzené možnosti účasti, pokiaľ možno, všetkých štátov, najmä priľahlých pobrežných štátov a všetkých ostatných štátov susediacich s činnosťou, ak sú potenciálne najviac ovplyvnenými štátmi, a zainteresovaných strán v procese posudzovania vplyvov na životné prostredie. Oznámenie a možnosti účasti, a to aj prostredníctvom predloženia pripomienok, sa uskutočňujú počas celého procesu posudzovania vplyvov na životné prostredie, prípadne aj pri určovaní rozsahu posudzovania vplyvov na životné prostredie podľa článku 31 ods. 1 písm. b) a po vypracovaní návrhu správy o posúdení vplyvov na životné prostredie podľa článku 33 pred prijatím rozhodnutia, či sa má daná činnosť povoliť.

2. Potenciálne najviac ovplyvnené štáty sa určia s prihliadnutím na povahu a potenciálne účinky plánovanej činnosti na morské prostredie a zahŕňajú:

a) pobrežné štáty, o ktorých výkone zvrchovaných práv na účely prieskumu, využívania, ochrany alebo riadenia prírodných zdrojov sa možno odôvodnene domnievať, že sú touto činnosťou ovplyvnené;

b) štáty, ktoré v oblasti plánovanej činnosti vykonávajú ľudské činnosti vrátane hospodárskych činností, o ktorých sa možno odôvodnene domnievať, že budú ovplyvnené.

3. Medzi zainteresované strany v tomto procese patrí pôvodné obyvateľstvo a miestne komunity s príslušnými vedomosťami pôvodného obyvateľstva, príslušné globálne, regionálne, subregionálne a sektorové orgány, občianska spoločnosť, vedecká obec a verejnosť.

4. Verejné oznámenie a konzultácie musia byť v súlade s článkom 48 ods. 3 inkluzívne a transparentné, musia sa uskutočniť včas a musia byť cielené a proaktívne, ak sa týkajú malých ostrovných rozvojových štátov.

5. Podstatné pripomienky prijaté počas konzultačného procesu vrátane pripomienok priľahlých pobrežných štátov a akýchkoľvek iných štátov susediacich s lokalitou plánovanej činnosti, ak sú potenciálne najviac ovplyvnenými štátmi, sa zohľadnia a strany na ne odpovedia alebo sa nimi zaoberajú. Zmluvné strany venujú osobitnú pozornosť pripomienkam týkajúcim sa potenciálnych vplyvov v oblastiach patriacich do vnútroštátnej právomoci a podľa potreby poskytnú písomné odpovede, v ktorých sa budú konkrétne zaoberať týmito pripomienkami vrátane akýchkoľvek dodatočných opatrení určených na riešenie týchto potenciálnych vplyvov. Zmluvné strany zverejnia prijaté pripomienky a odpovede alebo opisy spôsobu, akým boli riešené.

6. Ak plánovaná činnosť ovplyvňuje oblasti širého mora, ktoré sú úplne obklopené výhradnými hospodárskymi zónami štátov, zmluvné strany:

a) uskutočnia s týmito okolitými štátmi cielené a proaktívne konzultácie vrátane predchádzajúceho oznámenia;

b) zvažia názory a pripomienky týchto okolitých štátov k plánovanej činnosti a poskytnú písomné odpovede, ktoré sa konkrétne týkajú týchto názorov a pripomienok, a podľa potreby zodpovedajúcim spôsobom upravia plánovanú činnosť.

7. Zmluvné strany zabezpečia prístup k informáciám týkajúcim sa procesu posudzovania vplyvov na životné prostredie podľa tejto dohody. Bez ohľadu na to sa od zmluvných strán nevyžaduje, aby zverejňovali dôverné alebo chránené informácie. Skutočnosť, že dôverné alebo chránené informácie boli redigované, sa uvedie vo verejných dokumentoch.

Článok 33

Správy o posudzovaní vplyvov na životné prostredie

1. Strany zabezpečia vypracovanie správy o posudzovaní vplyvov na životné prostredie pre každé takéto posudzovanie vykonané podľa tejto časti.
2. Správa o posudzovaní vplyvov na životné prostredie obsahuje minimálne tieto informácie: opis plánovanej činnosti vrátane jej umiestnenia; opis výsledkov určovania rozsahu; východiskové posúdenie morského prostredia, ktoré môže byť ovplyvnené; opis možných vplyvov vrátane možných kumulatívnych vplyvov a akýchkoľvek vplyvov na oblasti v rámci vnútroštátnej právomoci; opis možných preventívnych, zmierňujúcich a riadiacich opatrení; opis neistôt a medzier vo vedomostiach; informácie o procese verejných konzultácií; opis zváženia primeraných alternatív k plánovanej činnosti; opis následných opatrení vrátane plánu environmentálneho manažérstva a zhrnutie netechnického charakteru.
3. Zmluvná strana sprístupní návrh správy o posudzovaní vplyvov na životné prostredie prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií počas procesu verejných konzultácií, aby poskytla vedeckému a technickému orgánu možnosť správu posúdiť a zhodnotiť.
4. Vedecký a technický orgán môže podľa potreby a včas predložiť zmluvnej strane pripomienky k návrhu správy o posudzovaní vplyvov na životné prostredie. Zmluvná strana zohľadní všetky pripomienky vedeckého a technického orgánu.
5. Strany zverejnia správy o posudzovaní vplyvov na životné prostredie, a to aj prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií. Sekretariát zabezpečí, aby boli všetky zmluvné strany včas informované o zverejnení správ prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií.
6. Konečné správy o posudzovaní vplyvov na životné prostredie posúdi vedecký a technický orgán na základe príslušných postupov, praktík a vedomostí podľa tejto dohody na účely vypracovania usmernení vrátane určenia najlepších postupov.
7. Výber zverejnených informácií použitých v procese preverovania pri rozhodovaní o tom, či vykonať posudzovanie vplyvov na životné prostredie v súlade s článkami 30 a 31, zväži a preskúma vedecký a technický orgán na základe príslušných postupov, praktík a vedomostí podľa tejto dohody na účely vypracovania usmernení vrátane určenia najlepších postupov.

Článok 34

Prijímanie rozhodnutí

1. Zmluvná strana, pod ktorej jurisdikciu alebo kontrolu plánovaná činnosť patrí, je zodpovedná za určenie, či sa môže uskutočniť.
2. Pri určovaní, či sa plánovaná činnosť môže uskutočniť podľa tejto časti, sa v plnej miere zohľadní posudzovanie vplyvov na životné prostredie vykonané v súlade s touto časťou. Rozhodnutie o povolení plánovanej činnosti v rámci jurisdikcie alebo kontroly zmluvnej strany sa prijme len vtedy, ak zmluvná strana po zohľadnení zmierňujúcich opatrení alebo opatrení v oblasti riadenia rozhodla, že

vynaložila všetko primerané úsilie na zabezpečenie toho, aby sa činnosť mohla vykonávať spôsobom, ktorý je v súlade s prevenciou významných nepriaznivých vplyvov na morské prostredie.

3. V dokumentoch súvisiacich s rozhodnutím sa jasne uvedú všetky podmienky schválenia týkajúce sa zmierňujúcich opatrení a následných požiadaviek. Dokumenty súvisiace s rozhodnutím sa zverejňujú, a to aj prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií.

4. Na žiadosť zmluvnej strany môže konferencia zmluvných strán poskytnúť tejto zmluvnej strane poradenstvo a pomoc pri určovaní, či sa plánovaná činnosť v rámci jej jurisdikcie alebo kontroly môže uskutočniť.

Článok 35

Monitorovanie vplyvov povolených činností

Zmluvné strany sledujú s využitím najlepších dostupných vedeckých vedomostí a vedeckých informácií, a ak sú k dispozícii, aj príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít, vplyvy všetkých činností v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, ktoré povoľujú alebo do ktorých sa zapájajú, s cieľom určiť, či tieto činnosti môžu znečisťovať morské prostredie alebo mať naň nepriaznivý vplyv. Každá zmluvná strana monitoruje najmä environmentálne vplyvy a všetky súvisiace vplyvy, ako sú hospodárske, sociálne a kultúrne vplyvy a vplyvy na ľudské zdravie, povolenej činnosti v rámci svojej jurisdikcie alebo kontroly v súlade s podmienkami stanovenými v povolení činnosti.

Článok 36

Podávanie správ o vplyvoch povolených činností

1. Zmluvné strany, či už konajú samostatne alebo spoločne, podávajú pravidelne správy o vplyvoch povolenej činnosti a o výsledkoch monitorovania požadovaného podľa článku 35.

2. Správy z monitorovania sa zverejňujú, a to aj prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií, a vedecký a technický orgán môže správu z monitorovania posúdiť a vyhodnotiť.

3. Správy z monitorovania posúdi vedecký a technický orgán na základe príslušných postupov, praktík a vedomostí podľa tejto dohody na účely vypracovania usmernení k monitorovaniu vplyvov povolených činností vrátane určenia najlepších postupov.

Článok 37

Preskúmanie povolených činností a ich vplyvov

1. Zmluvné strany zabezpečujú preskúmanie vplyvov povolenej činnosti monitorovanej podľa článku 35.

2. Ak zmluvná strana, ktorá má právomoc alebo kontrolu nad činnosťou, zistí významné nepriaznivé vplyvy, ktoré sa buď nepredpokladali v posudzovaní vplyvov na životné prostredie, pokiaľ ide o ich povahu alebo závažnosť, alebo ktoré vyplývajú z porušení niektorej z podmienok stanovených pri schvaľovaní činnosti, zmluvná strana preskúma svoje rozhodnutie o povolení činnosti, oznámi to konferencii zmluvných strán, ostatným zmluvným stranám a verejnosti, a to aj prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií, a:

a) požaduje, aby boli navrhnuté a vykonané opatrenia na prevenciu, zmiernenie a/alebo riadenie týchto vplyvov alebo aby boli prijaté akékoľvek iné potrebné opatrenia a/alebo aby bola činnosť podľa potreby zastavená, a

b) včas vyhodnotí všetky zavedené opatrenia alebo prijaté kroky podľa písmena a).

3. Na základe správ prijatých podľa článku 36 môže vedecký a technický orgán oznámiť zmluvnej strane, ktorá činnosť povolila, ak sa domnieva, že činnosť môže mať významné nepriaznivé vplyvy, ktoré sa buď nepredpokladali v posudzovaní vplyvov na životné prostredie, alebo ktoré vyplývajú z porušenia akýchkoľvek podmienok schválenia povolenej činnosti, a prípadne môže zmluvnej strane predložiť odporúčania.

4. a) Na základe najlepších dostupných vedeckých a odborných informácií a, ak sú k dispozícii, príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít môže zmluvná strana oznámiť zmluvnej strane, ktorá činnosť povolila, a vedeckému a technickému orgánu svoje obavy, že povolená činnosť môže mať významné nepriaznivé vplyvy, ktoré sa buď nepredpokladali v posúdení vplyvov na životné prostredie, a to z hľadiska ich povahy alebo závažnosti, alebo ktoré vyplývajú z porušenia akýchkoľvek podmienok schválenia povolenej činnosti;

b) zmluvná strana, ktorá činnosť povolila, zváži tieto obavy;

c) po zvážení obáv oznámených zmluvnou stranou vedecký a technický orgán zváži a môže vyhodnotiť záležitosť na základe najlepších dostupných vedeckých a odborných informácií a, ak sú k dispozícii, príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít a môže o tom informovať zmluvnú stranu, ktorá činnosť povolila, ak sa domnieva, že takáto činnosť môže mať významné nepriaznivé vplyvy, ktoré sa buď nepredpokladali v posúdení vplyvov na životné prostredie, alebo ktoré vyplývajú z porušenia akýchkoľvek podmienok schválenia povolenej činnosti, a po tom, ako dá tejto zmluvnej strane príležitosť reagovať na oznámené obavy, a s prihliadnutím na takúto reakciu a podľa potreby môže vydať odporúčania zmluvnej strane, ktorá činnosť povolila;

d) oznámenie obáv, všetky vydané oznámenia a všetky odporúčania vedeckého a technického orgánu sa zverejňujú, a to aj prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií;

e) strana, ktorá činnosť povolila, zohľadní všetky vydané oznámenia a všetky odporúčania vedeckého a technického orgánu.

5. Všetky štáty, najmä priľahlé pobrežné štáty a všetky ostatné štáty susediace s lokalitou činnosti, ak sú potenciálne najviac ovplyvnenými štátmi, a zainteresované strany sú informované prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií a možno s nimi konzultovať v rámci procesov monitorovania, podávania správ a preskúmania v súvislosti s činnosťou povolenou podľa tejto dohody.

6. Zmluvné strany zverejnia, a to aj prostredníctvom mechanizmu na výmenu informácií:

a) správy o preskúmaní vplyvov povolenej činnosti;

b) dokumenty súvisiace s rozhodnutím vrátane záznamu o dôvodoch rozhodnutia zmluvnej strany, ak zmluvná strana zmenila svoje rozhodnutie o povolení činnosti.

Článok 38

Normy a/alebo usmernenia, ktoré má vypracovať vedecký a technický orgán v súvislosti s posudzovaním vplyvov na životné prostredie

1. Vedecký a technický orgán vypracuje normy alebo usmernenia, ktoré konferencia zmluvných strán posúdi a prijme, týkajúce sa:

a) určenia toho, či boli splnené alebo prekročené prahové hodnoty na vykonanie preverenia alebo posudzovania vplyvov na životné prostredie podľa článku 30 pre plánované činnosti, a to aj na základe neúplného zoznamu faktorov uvedených v odseku 2 uvedeného článku;

b) posudzovania kumulatívnych vplyvov v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci a spôsobu, akým by sa tieto vplyvy mali zohľadniť v procese posudzovania vplyvov na životné prostredie;

c) posudzovania vplyvov plánovaných činností v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci na životné prostredie v oblastiach v rámci vnútroštátnej právomoci a spôsobu, akým by sa tieto vplyvy mali zohľadniť v procese posudzovania vplyvov na životné prostredie;

d) procesu verejného oznamovania a konzultácií podľa článku 32 vrátane určenia toho, čo predstavujú dôverné alebo chránené informácie;

e) požadovaného obsahu správ o posudzovaní vplyvov na životné prostredie a zverejnených informácií používaných v procese preverovania podľa článku 33 vrátane najlepších postupov;

f) monitorovania a podávania správ o vplyvoch povolených činností, ako sa uvádza v článkoch 35 a 36, vrátane určenia najlepších postupov;

g) vykonávania strategických environmentálnych hodnotení.

2. Vedecký a technický orgán môže vypracovať normy alebo usmernenia, ktoré konferencia zmluvných strán posúdi a prijme, týkajúce sa aj:

a) orientačného neúplného zoznamu činností, ktoré si vyžadujú alebo nevyžadujú posudzovanie vplyvov na životné prostredie, ako aj všetkých kritérií týkajúcich sa týchto činností, ktoré sa budú pravidelne aktualizovať;

b) vykonávania posudzovania vplyvov na životné prostredie zmluvnými stranami tejto dohody v oblastiach, ktoré sa určili za oblasti, ktoré si vyžadujú ochranu alebo osobitnú pozornosť.

3. Každá norma sa uvedie v prílohe k tejto dohode v súlade s článkom 74.

Článok 39

Strategické environmentálne posudzovania

1. Zmluvné strany samostatne alebo v spolupráci s inými zmluvnými stranami zvažia vykonanie strategických environmentálnych hodnotení plánov a programov týkajúcich sa činností, ktoré patria do ich právomoci alebo pod ich kontrolu a ktoré sa majú vykonávať v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, s cieľom posúdiť potenciálne účinky takýchto plánov alebo programov, ako aj alternatív na morské prostredie.

2. Konferencia zmluvných strán môže vykonať strategické environmentálne hodnotenie oblasti alebo regiónu s cieľom zhromaždiť a zosumarizovať najlepšie

dostupné informácie o oblasti alebo regióne, posúdiť súčasné a potenciálne budúce vplyvy a určiť chýbajúce údaje a priority výskumu.

3. Pri posudzovaní vplyvov na životné prostredie podľa tejto časti strany zohľadnia výsledky príslušných strategických environmentálnych hodnotení vykonaných podľa odsekov 1 a 2, ak sú k dispozícii.

4. Konferencia zmluvných strán vypracuje usmernenia k vykonávaniu každej kategórie strategického environmentálneho hodnotenia opísaného v tomto článku.

ČASŤ V BUDOVANIE KAPACÍT A PREVOD MORSKEJ TECHNOLÓGIE

Článok 40 Ciele

Ciele tejto časti sú:

- a) pomáhať zmluvným stranám, najmä rozvojovým zmluvným štátom pri vykonávaní ustanovení tejto dohody s cieľom dosiahnuť jej ciele;
- b) umožniť inkluzívnu, spravodlivú a účinnú spoluprácu a účasť na činnostiach vykonávaných v rámci tejto dohody;
- c) rozvíjať morské vedecké a technologické kapacity zmluvných strán, najmä rozvojových zmluvných štátov, a to aj v oblasti výskumu, pokiaľ ide o ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, a to aj prostredníctvom prístupu rozvojových zmluvných štátov k morskej technológii a prevodu morskej technológie na tieto štáty;
- d) zlepšovať, šíriť a poskytovať vedomosti o ochrane a udržateľnom využívaní morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;
- e) konkrétnejšie, podporovať rozvojové zmluvné štáty, najmä najmenej rozvinuté krajiny, vnútrozemské rozvojové krajiny, geograficky znevýhodnené štáty, malé ostrovné rozvojové štáty, pobrežné africké štáty, súostrovne štáty a rozvojové krajiny so strednými príjmami, budovaním kapacít a rozvojom a prevodom morskej technológie podľa tejto dohody pri dosahovaní cieľov týkajúcich sa:
 - i) morských genetických zdrojov vrátane spoločného využívania prínosov, ako sa uvádza v článku 9;
 - ii) opatrení, akými sú nástroje riadenia na základe oblastí, vrátane chránených morských oblastí, ako sa uvádza v článku 17;
 - iii) posudzovaní vplyvov na životné prostredie, ako sa uvádza v článku 27.

Článok 41 Spolupráca pri budovaní kapacít a prevode morskej technológie

1. Zmluvné strany spolupracujú priamo alebo formou príslušných právnych nástrojov a právnych rámcov a globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov s cieľom pomáhať zmluvným stranám, najmä rozvojovým zmluvným štátom, pri dosahovaní cieľov tejto dohody budovaním kapacít a rozvojom a prevodom morskej vedy a morskej technológie.

2. Pri zabezpečovaní budovania kapacít a prevodu morskej technológie podľa tejto dohody zmluvné strany spolupracujú na všetkých úrovniach a vo všetkých

formách, a to aj formou partnerstiev so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami, ako je v prípade potreby súkromný sektor, občianska spoločnosť a pôvodné obyvateľstvo a miestne komunity ako nositelia vedomostí pôvodného obyvateľstva, a ich zapojením, ako aj prostredníctvom posilnenia spolupráce a koordinácie medzi príslušnými právnymi nástrojmi a právnymi rámcami a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi.

3. Pri vykonávaní tejto časti zmluvné strany plne uznávajú osobitné požiadavky rozvojových zmluvných štátov, najmä najmenej rozvinutých krajín, vnútrozemských rozvojových krajín, geograficky znevýhodnených štátov, malých ostrovných rozvojových štátov, pobrežných afrických štátov, súostrovných štátov a rozvojových krajín so strednými príjmami. Zmluvné strany zabezpečia, aby poskytovanie budovania kapacít a prevod morskej technológie neboli podmienené náročnými požiadavkami na podávanie správ.

Článok 42

Spôsoby budovania kapacít a prevodu morskej technológie

1. Zmluvné strany v rámci svojich možností zabezpečia budovanie kapacít pre rozvojové zúčastnené štáty a spolupracujú s cieľom dosiahnuť prevod morskej technológie, najmä pre rozvojové zmluvné štáty, ktoré ju potrebujú a žiadajú o ňu, pričom zohľadnia osobitné podmienky malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

2. Zmluvné strany poskytnú v rámci svojich možností zdroje na podporu budovania kapacít, rozvoja a prevodu morskej technológie a na uľahčenie prístupu k iným zdrojom podpory, pričom zohľadnia svoje vnútroštátne politiky, priority, plány a programy.

3. Budovanie kapacít a prevod morskej technológie by mali predstavovať transparentný, účinný a iteratívny proces riadený jednotlivými krajinami, ktorý je participatívny, prierezový a zohľadňuje rodové hľadisko. Podľa potreby by mal vychádzať z existujúcich programov a nemal by ich duplikovať a mal by sa riadiť poznatkami získanými z činností v oblasti budovania kapacít a prevodu morskej technológie v rámci príslušných právnych nástrojov a rámcov a príslušných globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov. Pokiaľ je to možné, zohľadňuje tieto činnosti s cieľom maximalizovať účinnosť a výsledky.

4. Budovanie kapacít a prevod morskej technológie vychádza z potrieb a priorít rozvojových zmluvných štátov a reaguje na ne, pričom zohľadňuje osobitné okolnosti malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín, ktoré sa určia na základe posúdenia potrieb v jednotlivých prípadoch, na subregionálnom alebo regionálnom základe. Takéto potreby a priority môžu vychádzať zo samohodnotenia alebo ich môže uľahčiť výbor pre budovanie kapacít a prevod morskej technológie a mechanizmus na výmenu informácií.

Článok 43

Ďalšie spôsoby prevodu morskej technológie

1. Zmluvné strany zdieľajú dlhodobú víziu o dôležitosti plnej realizácie rozvoja a prevodu technológie v záujme inkluzívnej, spravodlivej a účinnej spolupráce a účasti na činnostiach vykonávaných v rámci tejto dohody a na úplné dosiahnutie jej cieľov.

2. Prevod morskej technológie podľa tejto dohody sa uskutočňuje za spravodlivých a čo najvýhodnejších podmienok vrátane zvýhodnených

a preferenčných podmienok a v súlade so vzájomne dohodnutými podmienkami, ako aj s cieľmi tejto dohody.

3. Zmluvné strany presadzujú a podporujú hospodárske a právne podmienky prevodu morskej technológie do rozvojových zmluvných štátov, pričom zohľadňujú osobitné podmienky malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín, čo môže zahŕňať poskytovanie stimulov podnikom a inštitúciám.

4. Pri prevode morskej technológie sa zohľadňujú všetky práva na takéto technológie a prevod sa vykonáva s náležitým ohľadom na všetky oprávnené záujmy vrátane, okrem iného, práv a povinností držiteľov, dodávateľov a príjemcov morskej technológie a s osobitným zreteľom na záujmy a potreby rozvojových štátov na dosiahnutie cieľov tejto dohody.

5. Morská technológia prevedená podľa tejto časti musí byť vhodná, relevantná a v čo najväčšej možnej miere spoľahlivá, cenovo dostupná, aktuálna, ekologická a dostupná v prístupnej forme pre rozvojové zmluvné štáty, pričom sa zohľadnia osobitné podmienky malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín.

Článok 44

Formy budovania kapacít a prevodu morskej technológie

1. Na podporu cieľov stanovených v článku 40 môžu formy budovania kapacít a prevodu morskej technológie zahŕňať okrem iného podporu vytvárania alebo posilňovania ľudských, vedeckých, technologických, organizačných, inštitucionálnych kapacít, kapacít finančného riadenia a iných kapacít zmluvných strán, ako napríklad:

a) poskytovanie a využívanie relevantných údajov, informácií, vedomostí a výsledkov výskumu;

b) šírenie informácií a zvyšovanie informovanosti, a to aj v súvislosti s príslušnými vedomosťami pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít, v súlade so slobodným, predchádzajúcim a informovaným súhlasom tohto pôvodného obyvateľstva a prípadne miestnych komunít;

c) rozvoj a posilnenie príslušnej infraštruktúry vrátane vybavenia a kapacít personálu na jej používanie a údržbu;

d) rozvoj a posilnenie inštitucionálnych kapacít a vnútroštátnych regulačných rámcov alebo mechanizmov;

e) rozvoj a posilnenie kapacít v oblasti ľudských zdrojov a zdrojov finančného riadenia a technických odborných znalostí prostredníctvom výmen, výskumnej spolupráce, technickej podpory, vzdelávania a odbornej prípravy a prevodu morskej technológie;

f) vypracovanie a poskytovanie príručiek, usmernení a noriem;

g) rozvoj technických, vedeckých a výskumných a vývojových programov;

h) rozvoj a posilnenie kapacít a technologických nástrojov na účinné monitorovanie a kontrolu činností a dohľad nad nimi v rámci rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

2. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa foriem budovania kapacít a prevodu morskej technológie uvedených v tomto článku sú uvedené v prílohe II.

3. Konferencia zmluvných strán, berúc do úvahy odporúčania výboru pre budovanie kapacít a prevod morských technológií, podľa potreby pravidelne preskúma, posúdi a ďalej rozvinie a poskytne usmernenia k orientačnému a neúplnému zoznamu foriem budovania kapacít a prevodu morskej technológie, ktorý je vypracovaný v prílohe II, aby odrážal technologický pokrok a inovácie a reagoval na vyvíjajúce sa potreby štátov, subregiónov a regiónov a prispôbil sa im.

Článok 45

Monitorovanie a preskúmanie

1. Budovanie kapacít a prevod morskej technológie uskutočnené v súlade s ustanoveniami tejto časti podliehajú pravidelnému monitorovaniu a preskúmaniu.

2. Monitorovanie a preskúmanie uvedené v odseku 1 vykonáva výbor pre budovanie kapacít a prevod morskej technológie pod vedením konferencie zmluvných strán a sú zamerané na:

a) posúdenie a preskúmanie potrieb a priorít rozvojových zmluvných štátov, pokiaľ ide o budovanie kapacít a prevod morskej technológie, pričom sa osobitná pozornosť venuje osobitným požiadavkám rozvojových zmluvných štátov a osobitným podmienkam malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín v súlade s článkom 42 ods. 4;

b) preskúmanie požadovanej, poskytnutej a mobilizovanej podpory, ako aj nedostatkov pri plnení posúdených potrieb rozvojových zmluvných štátov v súvislosti s touto dohodou;

c) určenie a mobilizácia finančných prostriedkov v rámci finančného mechanizmu zriadeného podľa článku 52 na rozvoj a vykonávanie budovania kapacít a prevodu morskej technológie vrátane vykonania posúdenia potrieb;

d) meranie výkonnosti na základe dohodnutých ukazovateľov a preskúmanie analýz založených na výsledkoch vrátane výstupov, výsledkov, pokroku a účinnosti budovania kapacít a prevodu morskej technológie v rámci tejto dohody, ako aj úspechov a problémov;

e) vypracovanie odporúčaní pre následné činnosti vrátane spôsobov, ako by sa mohlo ďalej posilniť budovanie kapacít a prevod morskej technológie s cieľom umožniť rozvojovým zmluvným štátom, aby pri zohľadnení osobitnej situácie malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín posilnili vykonávanie dohody s cieľom dosiahnuť jej ciele.

3. Pri podpore monitorovania a preskúmania budovania kapacít a prevodu morskej technológie zmluvné strany predkladajú správy výboru pre budovanie kapacít a prevod morskej technológie. Tieto správy by sa mali podávať vo formáte a v intervaloch, ktoré určí konferencia zmluvných strán, pričom sa zohľadnia odporúčania výboru pre budovanie kapacít a prevod morskej technológie. Zmluvné strany pri predkladaní svojich správ v prípade potreby zohľadnia príspevky regionálnych a subregionálnych orgánov v oblasti budovania kapacít a prevodu morskej technológie. Správy predložené zmluvnými stranami, ako aj všetky príspevky regionálnych a subregionálnych orgánov o budovaní kapacít a prevode morskej technológie by mali byť verejne dostupné. Konferencia zmluvných strán zabezpečí, aby požiadavky na podávanie správ boli zjednodušené a neboli zaťažujúce, najmä pre rozvojové zmluvné štáty, a to aj z hľadiska nákladov a časových požiadaviek.

Článok 46

Výbor pre budovanie kapacít a prevod morskej technológie

1. Týmto sa zriaďuje výbor pre budovanie kapacít a prevod morskej technológie.
2. Výbor sa skladá z členov s primeranou kvalifikáciou a odbornými znalosťami, ktorí slúžia objektívne a v najlepšom záujme dohody a ktorých nominujú zmluvné strany a volí konferencia zmluvných strán, pričom sa zohľadňuje rodová vyváženosť a spravodlivé geografické rozdelenie a zabezpečí sa zastúpenie najmenej rozvinutých krajín, malých ostrovných rozvojových štátov a vnútrozemských rozvojových krajín vo výbore. O mandáte a spôsobe fungovania výboru rozhodne konferencia zmluvných strán na svojom prvom zasadnutí.
3. Výbor predkladá správy a odporúčania, ktoré konferencia zmluvných strán posúdi a podľa potreby prijme opatrenia.

ČASŤ VI

INŠTITUCIONÁLNE DOHODY

Článok 47

Konferencia zmluvných strán

1. Týmto sa zriaďuje konferencia zmluvných strán.
2. Prvé zasadnutie konferencie zmluvných strán zvolá generálny tajomník Organizácie Spojených národov najneskôr do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody. Potom sa riadne zasadnutia konferencie zmluvných strán budú konať v pravidelných intervaloch, ktoré určí konferencia zmluvných strán. Mimoriadne zasadnutia konferencie zmluvných strán sa môžu konať aj v inom čase v súlade s rokovacím poriadkom.
3. Konferencia zmluvných strán zasadá spravidla v sídle sekretariátu alebo v hlavnom sídle Organizácie Spojených národov.
4. Konferencia zmluvných strán prijme konsenzom na svojom prvom zasadnutí rokovací poriadok pre seba a svoje pomocné orgány, finančné pravidlá upravujúce jej financovanie a financovanie sekretariátu a všetkých pomocných orgánov a následne rokovací poriadok a finančné pravidlá pre každý ďalší pomocný orgán, ktorý môže zriadiť. Do prijatia rokovacieho poriadku sa uplatňuje rokovací poriadok medzivládnej konferencie o medzinárodnom právne záväznom nástroji podľa Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve na ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci.
5. Konferencia zmluvných strán vynaloží maximálne úsilie na prijímanie rozhodnutí a odporúčaní konsenzom. Ak sa v tejto dohode nestanovuje inak, ak sa vyčerpali všetky snahy o dosiahnutie konsenzu, rozhodnutia a odporúčania konferencie zmluvných strán o vecných otázkach sa prijímajú dvojtretinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zmluvných strán a rozhodnutia o procedurálnych otázkach sa prijímajú väčšinou prítomných a hlasujúcich zmluvných strán.
6. Konferencia zmluvných strán priebežne kontroluje a hodnotí vykonávanie tejto dohody a na tento účel:
 - a) prijíma rozhodnutia a odporúčania týkajúce sa vykonávania tejto dohody;
 - b) preskúmava a uľahčuje výmenu informácií medzi zmluvnými stranami, ktoré sa týkajú vykonávania tejto dohody;

c) podporuje, a to aj prostredníctvom zavedenia vhodných postupov, spoluprácu a koordináciu s príslušnými právnymi nástrojmi a rámcami a príslušnými globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi a medzi nimi s cieľom podporiť súdržnosť úsilia o ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;

d) zriaďuje také pomocné orgány, aké sa považujú za potrebné pre podporu vykonávania tejto dohody;

e) prijíma rozpočet trojštvrтинovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zmluvných strán, ak sa vyčerpali všetky snahy o dosiahnutie konsenzu, s frekvenciou a na finančné obdobie, ktoré určí;

f) vykonáva ďalšie funkcie uvedené v tejto dohode alebo funkcie, ktoré sa môžu vyžadovať na jej vykonávanie.

7. Konferencia zmluvných strán môže rozhodnúť, že požiada Medzinárodný tribunál pre morské právo, aby vydal poradné stanovisko k právnej otázke súladu návrhu predloženého konferencii zmluvných strán v akejkoľvek záležitosti, ktorá patrí do jej právomoci, s touto dohodou. Žiadosť o poradné stanovisko sa nesmie týkať záležitosti, ktorá patrí do kompetencií iných globálnych, regionálnych, subregionálnych alebo sektorových orgánov, alebo záležitosti, ktorá nevyhnutne zahŕňa súbežné posudzovanie akéhokoľvek sporu týkajúceho sa zvrchovanosti alebo iných práv nad kontinentálnym alebo ostrovným územím alebo nároku naň, alebo právneho štatútu oblasti, ktorá patrí do vnútroštátnej právomoci. V žiadosti sa uvedie rozsah právnej otázky, ku ktorej sa požaduje poradné stanovisko. Konferencia zmluvných strán môže požiadať o vydanie takéhoto stanoviska ako naliehavú záležitosť.

8. Konferencia zmluvných strán do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody a potom v intervaloch, ktoré určí, posúdi a preskúma primeranosť a účinnosť ustanovení tejto dohody a v prípade potreby navrhne prostriedky na posilnenie vykonávania týchto ustanovení s cieľom lepšie riešiť ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci.

Článok 48 **Transparentnosť**

1. Konferencia zmluvných strán podporuje transparentnosť rozhodovacích procesov a iných činností vykonávaných na základe tejto dohody.

2. Všetky zasadnutia konferencie zmluvných strán a jej pomocných orgánov sú otvorené pre pozorovateľov, ktorí sa na nich zúčastňujú v súlade s rokovacím poriadkom, pokiaľ konferencia zmluvných strán nerozhodne inak. Konferencia zmluvných strán zverejňuje a vedie verejný záznam svojich rozhodnutí.

3. Konferencia zmluvných strán podporuje transparentnosť pri vykonávaní tejto dohody, a to aj verejným šírením informácií a uľahčením účasti príslušných globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov, pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít s príslušnými vedomosťami, vedeckej komunity, občianskej spoločnosti a iných príslušných zainteresovaných strán a konzultácií s nimi, a to podľa potreby a v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

4. Zástupcovia štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami tejto dohody, príslušných globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov, pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít s príslušnými tradičnými vedomosťami, vedeckej obce, občianskej spoločnosti a iných príslušných zainteresovaných strán, ktoré majú

záujem o záležitosti týkajúce sa konferencie zmluvných strán, môžu požiadať o účasť na zasadnutiach konferencie zmluvných strán a jej pomocných orgánov ako pozorovatelia. V rokovacom poriadku konferencie zmluvných strán sa stanovujú spôsoby takejto účasti a nesmie byť v tomto ohľade neprimerane obmedzujúci. V rokovacom poriadku sa takisto stanovuje, že títo zástupcovia majú včasný prístup ku všetkým relevantným informáciám.

Článok 49

Vedecký a technický orgán

1. Týmto sa zriaďuje vedecký a technický orgán.
2. Vedecký a technický orgán sa skladá z členov, ktorí pôsobia ako odborníci a v najlepšom záujme dohody a ktorých nominujú zmluvné strany a volí konferencia zmluvných strán, majú vhodnú kvalifikáciu, pričom sa zohľadňuje potreba multidisciplinárnych odborných znalostí vrátane príslušných vedeckých a technických odborných znalostí a odborných znalostí v oblasti príslušných vedomostí pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít, rodová vyváženosť a spravodlivé geografické zastúpenie. Mandát a podmienky fungovania vedeckého a technického orgánu vrátane jeho výberového procesu a podmienok mandátov členov určí konferencia zmluvných strán na svojom prvom zasadnutí.
3. Vedecký a technický orgán môže podľa potreby využívať vhodné poradenstvo vyplývajúce z príslušných právnych nástrojov a právnych rámcov a globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov, ako aj od iných vedcov a odborníkov.
4. Vedecký a technický orgán pod vedením konferencie zmluvných strán a s prihliadnutím na multidisciplinárne odborné znalosti uvedené v odseku 2 poskytuje konferencii zmluvných strán vedecké a technické poradenstvo, vykonáva funkcie, ktoré mu boli pridelené podľa tejto dohody, a ďalšie funkcie, ktoré môže určiť konferencia zmluvných strán, a predkladá konferencii zmluvných strán správy o svojej práci.

Článok 50

Sekretariát

1. Týmto sa zriaďuje sekretariát. Konferencia zmluvných strán na svojom prvom zasadnutí prijme opatrenia týkajúce sa fungovania sekretariátu vrátane rozhodnutia o jeho sídle.
2. Do začatia činnosti sekretariátu vykonáva funkcie sekretariátu podľa tejto dohody generálny tajomník Organizácie Spojených národov prostredníctvom divízie pre záležitosti oceánu a morské právo v rámci Úradu pre právne záležitosti sekretariátu Organizácie Spojených národov.
3. Sekretariát a hostiteľský štát môžu uzavrieť dohodu o sídle. Sekretariát má na území hostiteľského štátu právnu subjektivitu a hostiteľský štát mu udeľuje výsady a imunity potrebné na výkon jeho funkcií.
4. Sekretariát:
 - a) poskytuje administratívnu a logistickú podporu konferencii zmluvných strán a jej pomocným orgánom na účely vykonávania tejto dohody;

b) organizuje a zabezpečuje zasadnutia konferencie zmluvných strán a akýchkoľvek iných orgánov, ktoré môžu byť zriadené na základe tejto dohody alebo konferenciou zmluvných strán;

c) včas šíri informácie týkajúce sa vykonávania tejto dohody vrátane zverejňovania rozhodnutí konferencie zmluvných strán a ich zasielania všetkým zmluvným stranám, ako aj príslušným právnym nástrojom a rámcom a príslušným globálnym, regionálnym, subregionálnym a sektorovým orgánom;

d) podľa potreby uľahčuje spoluprácu a koordináciu so sekretariátmi iných príslušných medzinárodných orgánov, a najmä uzatvára administratívne a zmluvné dohody, ktoré môžu byť potrebné na tento účel a na účinné vykonávanie jeho funkcií, s výhradou schválenia konferenciou zmluvných strán;

e) pripravuje správy o výkone svojich funkcií podľa tejto dohody a predkladá ich konferencii zmluvných strán;

f) poskytuje pomoc pri vykonávaní tejto dohody a vykonáva ďalšie funkcie, ktoré určí konferencia zmluvných strán alebo ktoré sú mu pridelené na základe tejto dohody.

Článok 51

Mechanizmus na výmenu informácií

1. Týmto sa zriaďuje mechanizmus na výmenu informácií.

2. Mechanizmus na výmenu informácií pozostáva predovšetkým z platformy s otvoreným prístupom. Konkrétne spôsoby prevádzky mechanizmu na výmenu informácií určí konferencia zmluvných strán.

3. Mechanizmus na výmenu informácií:

a) slúži ako centralizovaná platforma, ktorá umožňuje zmluvným stranám prístup k informáciám o činnostiach vykonávaných podľa ustanovení tejto dohody, poskytovanie a šírenie takýchto informácií vrátane informácií týkajúcich sa:

i) morských genetických zdrojov v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, ako sa uvádza v časti II tejto dohody;

ii) zriadenia a vykonávania nástrojov riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí;

iii) posudzovania vplyvov na životné prostredie;

iv) žiadostí o budovanie kapacít a prevod morskej technológie a možností v tejto oblasti vrátane spolupráce v oblasti výskumu a možností odbornej prípravy, informácií o zdrojoch a dostupnosti technologických informácií a údajov na prevod morskej technológie, možností uľahčeného prístupu k morskej technológii a dostupnosti financovania;

b) uľahčuje zosúladenie potrieb budovania kapacít s dostupnou podporou a s poskytovateľmi pri prevode morskej technológie vrátane vládnych, mimovládnych alebo súkromných subjektov, ktoré majú záujem zúčastniť sa ako darcovia na prevode morskej technológie, a uľahčuje prístup k súvisiacemu know-how a odborným znalostiam;

c) poskytuje prepojenia na príslušné globálne, regionálne, subregionálne, národné a sektorové mechanizmy na výmenu informácií a iné génové banky, registre a databázy vrátane tých, ktoré sa týkajú príslušných vedomostí pôvodného

obyvateľstva a miestnych komún, a podľa možnosti podporuje prepojenia s verejne dostupnými súkromnými a mimovládny platformami na výmenu informácií;

d) pri vytváraní regionálnych a subregionálnych mechanizmov v rámci globálneho mechanizmu sa v prípade potreby opiera o globálne, regionálne a subregionálne inštitúcie na výmenu informácií;

e) podporuje zvýšenú transparentnosť, a to aj uľahčením výmeny základných environmentálnych údajov a informácií týkajúcich sa ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci medzi zmluvnými stranami a inými príslušnými zainteresovanými stranami;

f) uľahčuje medzinárodnú spoluprácu a súčinnosť vrátane vedeckej a technickej spolupráce a súčinnosti;

g) vykonáva ďalšie funkcie, ktoré určí konferencia zmluvných strán alebo ktoré sú mu pridelené na základe tejto dohody.

4. Mechanizmus na výmenu informácií riadi sekretariát bez toho, aby bola dotknutá možná spolupráca s inými príslušnými právnymi nástrojmi a právnymi rámcami a globálnymi, regionálnymi, subregionálnymi a sektorovými orgánmi, ako určí konferencia zmluvných strán, vrátane Medzivládnej oceánografickej komisie Organizácie Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru, Medzinárodného orgánu preorské dno, Medzinárodnej námornej organizácie a Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo.

5. Pri riadení mechanizmu na výmenu informácií sa plne uznávajú osobitné požiadavky rozvojových zúčastnených štátov, ako aj osobitné okolnosti malých ostrovných rozvojových zúčastnených štátov a uľahčuje sa ich prístup k mechanizmu, aby ho tieto štáty mohli využívať bez zbytočných prekážok alebo administratívnej záťaže. Zahrnú sa informácie o činnostiach na podporu výmeny informácií, zvyšovania informovanosti a šírenia informácií v týchto štátoch a s týmito štátmi, ako aj na zabezpečenie osobitných programov pre tieto štáty.

6. Rešpektuje sa dôvernosc informácií poskytnutých podľa tejto dohody a práva k nim. Žiadne ustanovenie tejto dohody sa nesmie vykladať tak, že vyžaduje poskytovanie informácií, ktoré sú chránené pred zverejnením podľa vnútroštátneho práva zmluvnej strany alebo iného uplatniteľného práva.

ČASŤ VII FINANČNÉ ZDROJE A MECHANIZMUS

Článok 52 Financovanie

1. Každá zmluvná strana poskytne v rámci svojich možností zdroje na tie činnosti, ktoré sú určené na dosiahnutie cieľov tejto dohody, pričom zohľadní svoje vnútroštátne politiky, priority, plány a programy.

2. Inštitúcie zriadené podľa tejto dohody sa financujú zo stanovených príspevkov zmluvných strán.

3. Týmto sa ustanovuje mechanizmus na poskytovanie primeraných, dostupných, nových, dodatočných a predvídateľných finančných zdrojov v rámci tejto dohody. Mechanizmus pomáha rozvojovým zmluvným štátom pri vykonávaní tejto dohody, a to aj financovaním na podporu budovania kapacít a prevodu morskej technológie,

a plní ďalšie funkcie stanovené v tomto článku v záujme ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity.

4. Mechanizmus zahŕňa:

a) dobrovoľný trustový fond zriadený konferenciou zmluvných strán s cieľom uľahčiť účasť zástupcov rozvojových zmluvných štátov, najmä najmenej rozvinutých krajín, vnútrozemských rozvojových krajín a malých ostrovných rozvojových štátov, na zasadnutiach orgánov zriadených podľa tejto dohody;

b) osobitný fond, ktorý sa financuje z týchto zdrojov:

i) ročné príspevky v súlade s článkom 14 ods. 6;

ii) platby v súlade s článkom 14 ods. 7;

iii) ďalšie príspevky zmluvných strán a súkromných subjektov, ktoré chcú poskytnúť finančné zdroje na podporu ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;

c) Globálny trustový fond pre životné prostredie.

5. Konferencia zmluvných strán môže zvážiť možnosť zriadenia ďalších fondov ako súčasti finančného mechanizmu na podporu ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, na financovanie obnovy a ekologickej obnovy morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci.

6. Osobitný fond a Globálny trustový fond pre životné prostredie sa využívajú na:

a) financovanie projektov budovania kapacít podľa tejto dohody vrátane účinných projektov na ochranu a udržateľné využívanie morskej biodiverzity a činností a programov vrátane odbornej prípravy v oblasti prevodu morskej technológie;

b) pomoc rozvojovým zmluvným štátom pri vykonávaní tejto dohody;

c) podporu programov ochrany a udržateľného využívania zo strany pôvodného obyvateľstva a miestnych komunít ako nositeľov vedomostí pôvodného obyvateľstva;

d) podporu verejných konzultácií na národnej, subregionálnej a regionálnej úrovni;

e) financovanie vykonávania akýchkoľvek iných činností podľa rozhodnutia konferencie zmluvných strán.

7. Finančný mechanizmus by sa mal snažiť zabezpečiť, aby nedochádzalo k duplicite a aby sa podporovala komplementárnosť a súdržnosť pri využívaní finančných prostriedkov v rámci mechanizmu.

8. Finančné zdroje mobilizované na podporu vykonávania tejto dohody môžu zahŕňať finančné prostriedky poskytované z verejných a súkromných zdrojov, vnútroštátnych aj medzinárodných, okrem iného vrátane príspevkov štátov, medzinárodných finančných inštitúcií, existujúcich mechanizmov financovania v rámci globálnych a regionálnych nástrojov, darcovských agentúr, medzivládnych organizácií, mimovládnych organizácií a fyzických a právnických osôb a prostredníctvom verejno-súkromných partnerstiev.

9. Na účely tejto dohody mechanizmus funguje v rámci právomoci a prípadne pod vedením konferencie zmluvných strán a zodpovedá sa jej. Konferencia zmluvných strán poskytuje usmernenia k všeobecným stratégiám, politikám,

programovým prioritám a oprávnenosti na prístup k finančným prostriedkom a ich využitie.

10. Konferencia zmluvných strán a Globálny fond pre životné prostredie sa na prvom zasadnutí konferencie zmluvných strán dohodnú na opatreniach na vykonanie vyššie uvedených odsekov.

11. Vzhľadom na naliehavosť riešenia ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci konferencia zmluvných strán určí počiatočný cieľ mobilizácie zdrojov do roku 2030 pre osobitný fond zo všetkých zdrojov, pričom okrem iného zohľadní inštitucionálne podmienky osobitného fondu a informácie poskytnuté výborom pre budovanie kapacít a prevod morskej technológie.

12. Oprávnenosť na prístup k financovaniu podľa tejto dohody je otvorená pre rozvojové zúčastnené štáty na základe potrieb. Finančné prostriedky z osobitného fondu sa rozdeľujú podľa kritérií spravodlivého rozdelenia, pričom sa zohľadňujú potreby pomoci zmluvných strán s osobitnými požiadavkami, najmä najmenej rozvinutých krajín, vnútrozemských rozvojových krajín, geograficky znevýhodnených štátov, malých ostrovných rozvojových štátov a pobrežných afrických štátov, súostrovných štátov a rozvojových krajín so strednými príjmami, a berú sa do úvahy osobitné podmienky malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín. Cieľom osobitného fondu je zabezpečiť účinný prístup k financovaniu formou zjednodušených postupov podávania žiadostí a schvaľovania a zvýšenej pripravenosti podpory pre takéto rozvojové zmluvné štáty.

13. Vzhľadom na kapacitné obmedzenia zmluvné strany nabádajú medzinárodné organizácie, aby poskytovali preferenčné zaobchádzanie a zohľadňovali špecifické potreby a osobitné požiadavky rozvojových zmluvných štátov, najmä najmenej rozvinutých krajín, vnútrozemských rozvojových krajín a malých ostrovných rozvojových štátov, a aby pri pridelovaní príslušných finančných prostriedkov a technickej pomoci a využívaní ich špecializovaných služieb na účely ochrany a udržateľného využívania morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci zohľadňovali osobitné okolnosti malých ostrovných rozvojových štátov a najmenej rozvinutých krajín.

14. Konferencia zmluvných strán zriadi finančný výbor pre finančné zdroje. Skladá sa z členov s primeranou kvalifikáciou a odbornými znalosťami, pričom sa zohľadňuje rodová vyváženosť a spravodlivé geografické rozdelenie. O mandáte a spôsobe fungovania výboru rozhodne konferencia zmluvných strán. Výbor pravidelne podáva správy a odporúčania týkajúce sa identifikácie a mobilizácie finančných prostriedkov v rámci mechanizmu. Takisto zhromažďuje informácie a podáva správy o financovaní v rámci iných mechanizmov a nástrojov, ktoré priamo alebo nepriamo prispievajú k dosiahnutiu cieľov tejto dohody. Nad rámec úvah uvedených v tomto článku výbor okrem iného zvažuje:

- a) posúdenie potrieb zmluvných strán, najmä rozvojových zmluvných štátov;
- b) dostupnosť a včasné vyplatenie finančných prostriedkov;
- c) transparentnosť rozhodovacích a riadiacich procesov týkajúcich sa získavania a pridelovania finančných prostriedkov;
- d) zodpovednosť prijímajúcich rozvojových zúčastnených štátov v súvislosti s dohodnutým použitím finančných prostriedkov.

15. Konferencia strán zváži správy a odporúčania finančného výboru a prijme príslušné opatrenia.

16. Konferencia zmluvných strán navyše vykonáva pravidelné preskúmanie finančného mechanizmu s cieľom posúdiť primeranosť, účinnosť a dostupnosť finančných zdrojov vrátane zdrojov na budovanie kapacít a prevod morskej technológie, najmä pre rozvojové zmluvné štáty.

ČASŤ VIII VYKONÁVANIE A DODRŽIAVANIE PREDPISOV

Článok 53 Vykonávanie

Zmluvné strany prijímajú podľa potreby potrebné legislatívne, administratívne alebo politické opatrenia na zabezpečenie vykonávania tejto dohody.

Článok 54 Monitorovanie vykonávania

Každá zmluvná strana monitoruje plnenie svojich záväzkov podľa tejto dohody a vo formáte a v intervaloch, ktoré určí konferencia zmluvných strán, podáva konferencii správu o opatreniach, ktoré prijala na vykonávanie tejto dohody.

Článok 55 Výbor pre vykonávanie a dodržiavanie predpisov

1. Týmto sa zriaďuje výbor pre vykonávanie a dodržiavanie predpisov, ktorý uľahčuje a posudzuje vykonávanie a podporuje dodržiavanie ustanovení tejto dohody. Výbor pre vykonávanie a dodržiavanie predpisov má nápomocnú povahu a funguje transparentne, nekonfliktne a netrešťa.
2. Výbor pre vykonávanie a dodržiavanie predpisov sa skladá z členov s primeranou kvalifikáciou a skúsenosťami, ktorých nominujú zmluvné strany a volí konferencia zmluvných strán, pričom sa náležite zohľadňuje rodová vyváženosť a spravodlivé geografické zastúpenie.
3. Výbor pre vykonávanie a dodržiavanie predpisov pracuje podľa podmienok a rokovacieho poriadku, ktoré prijala konferencia zmluvných strán na svojom prvom zasadnutí. Výbor pre vykonávanie a dodržiavanie predpisov okrem iného posudzuje otázky vykonávania a dodržiavania predpisov na individuálnej a systémovej úrovni a pravidelne podáva správy a predkladá odporúčania konferencii zmluvných strán, ak je to vhodné, pričom zohľadňuje príslušné vnútroštátne podmienky.
4. Pri svojej práci môže Výbor pre vykonávanie a dodržiavanie predpisov podľa potreby čerpať príslušné informácie od orgánov zriadených podľa tejto dohody, ako aj z príslušných právnych nástrojov a rámcov a príslušných globálnych, regionálnych, subregionálnych a sektorových orgánov.

ČASŤ IX RIEŠENIE SPOROV

Článok 56 Predchádzanie sporom

Zmluvné strany spolupracujú, aby predchádzali sporom.

Článok 57 Povinnosť riešiť spory pokojnými prostriedkami

Zmluvné strany sú povinné riešiť svoje spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody rokovaním, vyšetrovaním, mediáciou, zmierovacím konaním, rozhodcovským konaním, súdnym urovnaním, využitím regionálnych agentúr alebo dohôd alebo inými pokojnými prostriedkami podľa vlastného výberu.

Článok 58 Riešenie sporov akýmikoľvek pokojnými prostriedkami podľa voľby zmluvných strán

Žiadne ustanovenie tejto časti neobmedzuje právo ktorejkoľvek zmluvnej strany tejto dohody kedykoľvek sa dohodnúť na vyriešení sporu medzi nimi, ktorý sa týka výkladu alebo uplatňovania tejto dohody, akýmikoľvek pokojnými prostriedkami podľa vlastného výberu.

Článok 59 Spory technického charakteru

Ak sa spor týka záležitosti technického charakteru, príslušné zmluvné strany môžu postúpiť spor nimi zriadenému *ad hoc* panelu expertov. Táto skupina rokuje s príslušnými zmluvnými stranami a snaží sa urýchlene vyriešiť tento spor bez odvolávania sa na záväzné postupy riešenia sporov podľa článku 60 tejto dohody.

Článok 60 Postupy riešenia sporov

1. Spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa riešia v súlade s ustanoveniami o riešení sporov uvedenými v časti XV dohovoru.
2. Ustanovenia časti XV a príloh V, VI, VII a VIII k dohovoru sa na účely riešenia sporov týkajúcich sa zmluvnej strany tejto dohody, ktorá nie je zmluvnou stranou dohovoru, považujú za prevzaté.
3. Všetky postupy prijaté zmluvnou stranou tejto dohody, ktorá je zároveň zmluvnou stranou dohovoru v súlade s článkom 287 dohovoru, platia pre riešenie sporov podľa tejto časti, ak táto zmluvná strana pri podpise, ratifikácii, schválení, prijatí tejto dohody alebo pristúpení k tejto dohode, alebo kedykoľvek potom neprijala iný postup v súlade s článkom 287 dohovoru na riešenie sporov podľa tejto časti.
4. Všetky vyhlásenia zmluvnej strany tejto dohody, ktorá je zároveň zmluvnou stranou dohovoru podľa článku 298 dohovoru, platia pre riešenie sporov podľa tejto časti, ak táto zmluvná strana pri podpise, ratifikácii, schválení, prijatí tejto dohody

alebo pristúpení k tejto dohode, alebo kedykoľvek potom nevydala iné vyhlásenie v súlade s článkom 298 dohovoru na riešenie sporov podľa tejto časti.

5. Podľa odseku 2 si zmluvná strana tejto dohody, ktorá nie je zmluvnou stranou dohovoru, pri podpise, ratifikácii, schvaľovaní, prijímaní tejto dohody alebo pristúpení k tejto dohode alebo kedykoľvek potom môže písomným vyhlásením predloženým depozitárovi zvoliť jeden alebo viacero z nasledujúcich spôsobov riešenia sporov týkajúcich sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody:

- a) Medzinárodný tribunál pre morské právo;
- b) Medzinárodný súdny dvor;
- c) rozhodcovský súd podľa prílohy VII;
- d) osobitný rozhodcovský súd podľa prílohy VIII pre jednu alebo viacero kategórií sporov uvedených v danej prílohe.

6. Zmluvná strana tejto dohody, ktorá nie je zmluvnou stranou dohovoru a ktorá nevydala vyhlásenie, sa považuje za zmluvnú stranu, ktorá prijala možnosť uvedenú v odseku 5 písm. c). Ak strany sporu prijali rovnaký postup riešenia sporu, môže byť spor predložený len tomuto postupu, pokiaľ sa strany nedohodnú inak. Ak strany sporu neprijali rovnaký postup riešenia sporu, spor sa môže predložiť len na rozhodcovské konanie podľa prílohy VII k dohovoru, ak sa strany nedohodnú inak. Na vyhlásenia vydané podľa odseku 5 sa vzťahuje článok 287 ods. 6 až 8 dohovoru.

7. Zmluvná strana tejto dohody, ktorá nie je zmluvnou stranou dohovoru, môže pri podpise, ratifikácii, schválení, prijatí tejto dohody alebo pristúpení k tejto dohode alebo kedykoľvek potom bez toho, aby boli dotknuté záväzky vyplývajúce z tejto časti, písomne vyhlásiť, že neakceptuje žiadny alebo viacero postupov stanovených v časti XV oddiele 2 dohovoru, pokiaľ ide o jednu alebo viacero kategórií sporov stanovených v článku 298 dohovoru na riešenie sporov podľa tejto časti. Na takéto vyhlásenie sa vzťahuje článok 298 dohovoru.

8. Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté postupy riešenia sporov, na ktorých sa zmluvné strany dohodli ako účastníci príslušného právneho nástroja alebo rámca alebo ako členovia príslušného globálneho, regionálneho, subregionálneho alebo sektorového orgánu, pokiaľ ide o výklad alebo uplatňovanie takýchto nástrojov a rámcov.

9. Žiadne ustanovenie tejto dohody sa nesmie vykladať tak, že udeľuje právomoc súdu alebo tribunálu v akomkoľvek spore, ktorý sa týka alebo nevyhnutne zahŕňa súbežné posúdenie právneho štatútu oblasti ako oblasti podliehajúcej vnútroštátnej právomoci, ani v akomkoľvek spore týkajúcom sa zvrchovanosti alebo iných práv nad kontinentálnym alebo ostrovným územím alebo nároku naň zmluvnej strany tejto dohody, za predpokladu, že žiadne ustanovenie tohto odseku sa nesmie vykladať tak, že obmedzuje právomoc súdu alebo tribunálu podľa časti XV oddielu 2 dohovoru.

10. Aby sa predišlo pochybnostiam, žiadne ustanovenie tejto dohody sa nesmie použiť ako základ na uplatnenie alebo popretie akýchkoľvek nárokov na zvrchovanosť, zvrchované práva alebo jurisdikciu nad pevninou alebo námornými oblasťami, a to ani v súvislosti s akýmikoľvek spormi, ktoré s nimi súvisia.

Článok 61

Predbežné dojednania

Až do vyriešenia sporu v súlade s touto časťou účastníci sporu urobia všetko, čo bude v ich silách, aby uzatvorili predbežné dojednania praktického charakteru.

ČASŤ X

STRANY, KTORÉ NIE SÚ ZMLUVNÝMI STRANAMI TEJTO DOHODY

Článok 62

Strany, ktoré nie sú zmluvnými stranami tejto dohody

Zmluvné strany podnecujú strany, ktoré nie sú zmluvnými stranami tejto dohody, aby sa stali jej zmluvnými stranami a aby prijímali zákony a predpisy v súlade s jej ustanoveniami.

ČASŤ XI

DOBRÁ VIERA A ZNEUŽITIE PRÁV

Článok 63

Dobrá viera a zneužitie práv

Zmluvné strany v dobrej viere plnia záväzky prijaté podľa tejto dohody a vykonávajú práva v nej uznané spôsobom, ktorý nepredstavuje zneužitie práva.

ČASŤ XII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 64

Hlasovacie právo

1. Každá zmluvná strana tejto dohody má jeden hlas, s výnimkou prípadov stanovených v odseku 2.
2. Organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, ktorá je zmluvnou stranou tejto dohody, v záležitostiach patriacich do jej kompetencie vykonáva svoje hlasovacie právo s počtom hlasov, ktorý sa rovná počtu jej členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami tejto dohody. Takáto organizácia nevykonáva svoje hlasovacie právo, ak ktorýkoľvek z jej členských štátov vykonáva svoje hlasovacie právo, a naopak.

Článok 65

Podpis

Táto dohoda je otvorená na podpis pre všetky štáty a organizácie regionálnej hospodárskej integrácie od 20. septembra 2023 a zostane otvorená na podpis v hlavnom sídle Organizácie Spojených národov v New Yorku do 20. septembra 2025.

Článok 66

Ratifikácia, schválenie, prijatie a pristúpenie

Táto dohoda podlieha ratifikácii, schváleniu alebo prijatiu zo strany štátov a organizácií regionálnej hospodárskej integrácie. Je otvorená na pristúpenie štátom a organizáciám regionálnej hospodárskej integrácie odo dňa nasledujúceho po dni, keď sa dohoda uzavrela na podpis. Listiny o ratifikácii, schválení, prijatí a pristúpení sa uložia u generálneho tajomníka OSN.

Článok 67

Rozdelenie právomocí organizácií regionálnej hospodárskej integrácie a ich členských štátov, pokiaľ ide o záležitosti upravené touto dohodou

1. Každá organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, ktorá sa stane zmluvnou stranou tejto dohody bez toho, aby ktorýkoľvek jej členský štát bol zmluvnou stranou, je viazaná všetkými záväzkami podľa tejto dohody. V prípade organizácií, ktorých jeden alebo viac členských štátov je zmluvnou stranou tejto dohody, organizácia a jej členské štáty rozhodujú o svojej príslušnej zodpovednosti za vykonávanie svojich záväzkov podľa tejto dohody. V týchto prípadoch nie sú organizácia a jej členské štáty oprávnené vykonávať svoje práva podľa tejto dohody súbežne.
2. Vo svojej listine o ratifikácii, schválení, prijatí alebo pristúpení organizácia regionálnej hospodárskej integrácie uvedie rozsah svojich právomocí vo vzťahu k záležitostiam upraveným touto dohodou. Každá takáto organizácia informuje aj depozitára, ktorý informuje ostatné zmluvné strany, o akejkoľvek podstatnej zmene rozsahu jej právomocí.

Článok 68

Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda nadobúda platnosť 120 dní po dátume uloženia šesťdesiatej listiny o ratifikácii, schválení, prijatí alebo pristúpení.
2. Pre každý štát alebo organizáciu regionálnej hospodárskej integrácie, ktorá ratifikuje, schváli alebo prijme túto dohodu alebo k nej pristúpi po uložení šesťdesiatej listiny o ratifikácii, schválení, prijatí alebo pristúpení, nadobúda táto dohoda platnosť tridsiatym dňom po uložení jej listiny o ratifikácii, schválení, prijatí alebo pristúpení, s výhradou odseku 1.
3. Na účely odsekov 1 a 2 sa žiadna listina, ktorú uložila organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, nepovažuje za doplnkovú k listinám, ktoré uložili členské štáty danej organizácie.

Článok 69

Predbežné vykonávanie

1. Túto dohodu môže predbežne vykonávať štát alebo organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, ktorá súhlasí s jej predbežným vykonávaním tým, že to písomne oznámi depozitárovi v čase podpisu alebo uloženia svojej listiny

o ratifikácii, schválení, prijatí alebo pristúpení. Takéto predbežné vykonávanie nadobudne platnosť dňom prevzatia oznámenia depozitárom.

2. Predbežné vykonávanie štátom či organizáciou regionálnej hospodárskej integrácie bude ukončené nadobudnutím platnosti tejto dohody pre daný štát alebo organizáciu regionálnej hospodárskej integrácie alebo písomným oznámením zo strany štátu či organizácie regionálnej hospodárskej integrácie depozitárovi o ich zámere ukončiť predbežné vykonávanie.

Článok 70

Výhrady a výnimky

K tejto dohode nie je možné uplatniť žiadne výhrady ani výnimky, pokiaľ to nie je výslovne povolené v iných článkoch tejto dohody.

Článok 71

Deklarácie a vyhlásenia

Článok 70 nevylučuje, aby štát alebo organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, pri podpise, ratifikácii, schvaľovaní, prijímaní alebo pristúpení k tejto dohode predniesli vyhlásenia alebo deklarácie, akokoľvek formulované alebo pomenované, okrem iného na účely harmonizácie svojich zákonov a právnych predpisov s ustanoveniami tejto dohody, za predpokladu, že účelom týchto vyhlásení alebo deklarácií nie je vylúčiť alebo zmeniť právny účinok ustanovení tejto dohody pri ich uplatňovaní na daný štát alebo organizáciu regionálnej hospodárskej integrácie.

Článok 72

Zmena

1. Zmluvná strana môže písomným oznámením adresovaným sekretariátu navrhnúť zmeny tejto dohody. Sekretariát zašle takéto oznámenie všetkým zmluvným stranám. Ak do šiestich mesiacov odo dňa rozoslania oznámenia odpovie kladne na žiadosť najmenej polovica zmluvných strán, navrhovaná zmena sa posúdi na nasledujúcom zasadnutí konferencie zmluvných strán.

2. Zmenu tejto dohody prijatú v súlade s článkom 47 tejto dohody predloží depozitár všetkým zmluvným stranám na ratifikáciu, schválenie alebo prijatie.

3. Zmeny tejto dohody nadobudnú platnosť pre zmluvné strany, ktoré ich ratifikujú, schvália alebo prijímú, tridsiatym dňom po uložení listín o ratifikácii, schválení alebo prijatí dvoma tretinami počtu zmluvných strán tejto dohody v čase prijatia zmeny. Potom pre každú zmluvnú stranu, ktorá uloží svoju listinu o ratifikácii, schválení alebo prijatí zmeny po uložení požadovaného počtu takýchto listín, nadobudne zmena platnosť tridsiatym dňom po uložení jej listiny o ratifikácii, schválení alebo prijatí.

4. V zmene sa môže v čase jej prijatia stanoviť, že na nadobudnutie platnosti sa vyžaduje menší alebo väčší počet ratifikácií, schválení alebo prijatí, ako sa vyžaduje podľa tohto článku.

5. Na účely odsekov 3 a 4 sa žiadna listina, ktorú uložila organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, nepovažuje za doplnkovú k listinám, ktoré uložili členské štáty tejto organizácie.

6. Štát alebo organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, ktorá sa stane zmluvnou stranou tejto dohody po nadobudnutí platnosti zmien v súlade s odsekom 3, ak tento štát alebo organizácia regionálnej hospodárskej integrácie nevyjadrí iný zámer, sa:

- a) považuje za zmluvnú stranu tejto dohody, ktorá je takto zmenená;
- b) považuje za zmluvnú stranu nezmenenej dohody vo vzťahu ku každej zmluvnej strane, ktorá nie je viazaná uvedenou zmenou.

Článok 73 Vypovedanie

1. Zmluvná strana môže písomným oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Organizácie spojených národov túto dohodu vypovedať a môže uviesť svoje dôvody. Neuvedenie dôvodov nemá vplyv na platnosť vypovedania dohody. Vypovedanie dohody nadobúda účinnosť jeden rok po dni prijatia oznámenia, ak oznámenie neuvádza neskorší termín.

2. Vypovedanie dohody nemá vplyv na povinnosť akejkoľvek zmluvnej strany plniť všetky záväzky zakotvené v tejto dohode, ktorým by podliehala podľa medzinárodného práva nezávisle od tejto dohody.

Článok 74 Prílohy

1. Prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody a ak nie je výslovne ustanovené inak, odkaz na túto dohodu alebo jednu z jej častí zahŕňa odkaz na jej prílohy.

2. Ustanovenia článku 72 týkajúce sa zmeny tejto dohody sa vzťahujú aj na návrh, prijatie a nadobudnutie platnosti novej prílohy k dohode.

3. Každá zmluvná strana môže navrhnúť zmenu ktorejkoľvek prílohy k tejto dohode na posúdenie na najbližšom zasadnutí konferencie zmluvných strán. Prílohy môže meniť konferencia zmluvných strán. Bez ohľadu na ustanovenia článku 72 sa v súvislosti so zmenami príloh k tejto dohode uplatňujú tieto ustanovenia:

a) znenie navrhovanej zmeny sa oznámi sekretariátu najneskôr 150 dní pred zasadnutím. Sekretariát po prijatí znenia navrhovanej zmeny oznámi toto znenie zmluvným stranám. Sekretariát podľa potreby konzultuje s príslušnými pomocnými orgánmi a každú odpoveď oznámi všetkým zmluvným stranám najneskôr 30 dní pred zasadnutím;

b) Zmeny prijaté na zasadnutí nadobúdajú platnosť 180 dní po skončení zasadnutia pre všetky zmluvné strany s výnimkou tých, ktoré vzniesli námietku podľa odseku 4.

4. Počas lehoty 180 dní stanovenej v odseku 3 písm. b) môže ktorákoľvek zmluvná strana písomným oznámením depozitárovi vzniesť námietku voči zmene. Na základe písomného oznámenia depozitárovi možno námietku kedykoľvek odvolať a následne nadobudne zmena prílohy pre príslušnú zmluvnú stranu platnosť tridsiatym dňom po dni stiahnutia námietky.

Článok 75

Depozitár

Generálny tajomník Organizácie spojených národov je depozitárom tejto dohody a všetkých jej zmien alebo revízií.

Článok 76

Autentické znenia

Anglické, arabské, čínske, francúzske, ruské a španielske znenie tejto dohody sú rovnako autentické.

PRÍLOHA I

Orientačné kritériá na identifikáciu oblastí

- a) jedinečnosť;
- b) vzácnosť;
- c) osobitný význam pre vývojové štádiá druhov;
- d) osobitný význam druhov, ktoré sa v nej nachádzajú;
- e) význam pre ohrozené, takmer vyhynuté alebo ubúdajúce druhy alebo biotopy;
- f) zraniteľnosť vrátane zraniteľnosti voči zmene klímy a okysľovaniu oceánov;
- g) krehkosť;
- h) citlivosť;
- i) biologická diverzita a produktivita;
- j) reprezentatívnosť;
- k) závislosť;
- l) prirodzenosť;
- m) ekologická prepojenosť;
- n) dôležité ekologické procesy, ktoré sa v nej vyskytujú;
- o) hospodárske a sociálne faktory;
- p) kultúrne faktory;
- q) kumulatívne a cezhraničné vplyvy;
- r) pomalá obnova a odolnosť;
- s) primeranosť a životaschopnosť;
- t) replikácia;
- u) udržateľnosť reprodukcie;
- v) existencia ochranných a riadiacich opatrení.

PRÍLOHA II

Formy budovania kapacít a prevodu morskej technológie

V rámci tejto dohody môžu iniciatívy zamerané na budovanie kapacít a prevod morskej technológie zahŕňať okrem iného:

- a) poskytovanie relevantných údajov, informácií, vedomostí a výskumu v používateľsky ústretových formátoch vrátane:
 - i) poskytovania morských vedeckých a technologických vedomostí;
 - ii) výmeny informácií o ochrane a udržateľnom využívaní morskej biodiverzity v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;
 - iii) spoločného využívania výsledkov výskumu a vývoja;
- b) šírenie informácií a zvyšovanie informovanosti vrátane:
 - i) informácií o morskom vedeckom výskume, morských vedách a súvisiacich námorných operáciách a službách;
 - ii) environmentálnych a biologických informácií zozbieraných prostredníctvom výskumu vedeného v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci;
 - iii) relevantných vedomostí pôvodného obyvateľstva v súlade so slobodným, s predchádzajúcim a informovaným súhlasom ich nositeľov;
 - iv) stresových faktorov v oceánoch, ktoré ovplyvňujú morskú biodiverzitu v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci vrátane nepriaznivých účinkov zmeny klímy, ako je otepľovanie a odkysličovanie oceánov, ako aj okysľovanie oceánov;
 - v) opatrení, akými sú nástroje riadenia na základe oblastí, vrátane chránených morských oblastí;
 - vi) posudzovania vplyvov na životné prostredie;
- c) rozvoj a posilnenie príslušnej infraštruktúry vrátane vybavenia, ako napríklad:
 - i) rozvoj a vytvorenie potrebnej infraštruktúry;
 - ii) poskytnutie technológie vrátane zariadenia na odber vzoriek a vybavenia na metodológiu (napr. pre vodné, geologické, biologické alebo chemické vzorky);
 - iii) nadobudnutie vybavenia potrebného na podporu a ďalší rozvoj výskumných a vývojových kapacít vrátane správy údajov v súvislosti s činnosťami týkajúcimi sa morských genetických zdrojov a digitálnych sekvenčných informácií o morských genetických zdrojoch v oblastiach mimo vnútroštátnej právomoci, opatrení, ako sú nástroje riadenia na základe oblastí vrátane chránených morských oblastí, a vykonávanie posúdení vplyvov na životné prostredie;
 - d) rozvoj a posilnenie inštitucionálnych kapacít a vnútroštátnych regulačných rámcov alebo mechanizmov vrátane:
 - i) riadenia, politických a právnych rámcov a mechanizmov;

- ii) pomoci pri vypracúvaní, vykonávaní a presadzovaní vnútroštátnych legislatívnych, administratívnych alebo politických opatrení vrátane súvisiacich regulačných, vedeckých a technických požiadaviek na vnútroštátnej, subregionálnej alebo regionálnej úrovni;
- iii) technickej podpory pri vykonávaní ustanovení tejto dohody vrátane monitorovania údajov a podávania správ;
- iv) schopnosti premieňať informácie a údaje na účinné a efektívne politiky, a to aj uľahčením prístupu k vedomostiam potrebným na informovanie osôb s rozhodovacou právomocou v rozvojových zmluvných štátoch a ich získavaním;
- v) vytvorenia alebo posilnenia inštitucionálnych kapacít príslušných národných a regionálnych organizácií a inštitúcií;
- vi) zriadenia národných a regionálnych vedeckých centier, a to aj ako úložísk údajov;
- vii) rozvoja regionálnych centier excelentnosti;
- viii) rozvoja regionálnych centier pre rozvoj zručností;
- ix) zintenzívnenia spolupráce medzi regionálnymi inštitúciami, napríklad spolupráca medzi severom a juhom a juhom a spolupráca medzi regionálnymi morskými organizáciami a regionálnymi organizáciami pre riadenie rybolovu;
- e) rozvoj a posilnenie kapacít v oblasti ľudských zdrojov a finančného riadenia a technických odborných znalostí prostredníctvom výmen, výskumnej spolupráce, technickej podpory, vzdelávania a odbornej prípravy a prevodu morskej technológie, ako je:
 - i) spolupráca a súčinnosť v oblasti morskej vedy, a to aj formou zberu údajov, technickej výmeny, vedecko-výskumných projektov a programov a rozvoja spoločných vedecko-výskumných projektov v spolupráci s inštitúciami v rozvojových štátoch;
 - ii) vzdelávanie a odborná príprava v týchto oblastiach:
 - a) prírodné a spoločenské vedy, základné aj aplikované, s cieľom rozvíjať vedecké a výskumné kapacity;
 - b) technológia a uplatňovanie morskej vedy a technológie s cieľom rozvíjať vedecké a výskumné kapacity;
 - c) politika a riadenie;
 - d) význam a uplatňovanie vedomostí pôvodného obyvateľstva;
 - iii) výmena odborníkov vrátane odborníkov na vedomosti pôvodného obyvateľstva;
 - iv) poskytovanie finančných prostriedkov na rozvoj ľudských zdrojov a technických odborných znalostí, a to aj:
 - a) poskytovaním štipendií alebo iných grantov pre zástupcov malých ostrovných rozvojových zmluvných štátov na semináre, programy odbornej prípravy alebo iné relevantné programy na rozvoj ich špecifických schopností;
 - b) poskytovaním finančných a technických odborných znalostí a zdrojov, najmä pre malé ostrovné rozvojové štáty, v súvislosti s posudzovaním vplyvov na životné prostredie;

- v) vytvorenie mechanizmu sietí medzi ľudskými zdrojmi s odbornou prípravou;
 - f) vypracovanie a poskytovanie príručiek, usmernení a noriem vrátane:
 - i) kritérií a referenčných materiálov;
 - ii) technologických noriem a pravidiel;
 - iii) úložiska príručiek a relevantných informácií na spoločné využívanie poznatkov a kapacít o tom, ako vykonávať posudzovanie vplyvov na životné prostredie, získaných poznatkov a najlepších postupov;
 - g) rozvoj technických, vedeckých a výskumných a vývojových programov vrátane biotechnologických výskumných činností.
-